叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 电梯里的间谍(the Spy In The Elevator) 000001

2. 电梯里的间谍(the Spy In The Elevator) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电梯里的间谍(The Spy in the Elevator)
第1/2页

[ðə; ði][spaɪ][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]
THE SPY IN THE ELEVATOR
这 间谍 在 这 电梯

电梯里的间谍

[baɪ] ['dɒnld] [i:] . ['wɛstˌleɪk]
By DONALD E . WESTLAKE
经过 唐纳德 E . 西湖

作者：唐纳德·E·韦斯特莱克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [west]
Illustrated by WEST
插图 经过 西方

由 WEST 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n][ɒk'təʊbə(r)] - .
Galaxy Magazine October 1961 .
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1961年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪn'seɪn] .
He was dangerously insane .
他 曾是 危险地 疯狂的 .

他精神错乱，而且非常危险。

[hi:; hi] ['θret(ə)nd]
He threatened
他 威胁

他威胁

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
to destroy everything that was noble and
到 破坏 一切 那 曾是 高贵 和

摧毁一切高尚的事物

['di:snt] — [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] [deɪt] [wɪð] [maɪ][gɜ:l] !
decent — including my date with my girl !
体面的 — 包括 我的 日期 和 我的 女孩 !

还不错——包括我和我女朋友的约会！

[wen] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [ðæt] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['pɜːfɪkt] .

When	the	elevator	didn't	come	,	that	just	made	the	day	perfect	.
什么时候	这	电梯	没有	来	,	那	只是	制成	这	天	完美的	.

电梯没来，反而让这一天更加完美了。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [eg] [jəʊk] , [ə; eɪ] [stʌk] ['zɪpə(r)] , [ə; eɪ] ['fiːdbæk] [ɪn][ðə; ði]['ɛrˌkɑːn] [ɪg'zɔːst] ,

A	broken	egg	yolk	,	a	stuck	zipper	,	a	feedback	in	the	aircon	exhaust	,
一个	破碎的	蛋	蛋黄	,	一个	卡住	拉链	,	一个	反馈	在	这	空调	排气	,

蛋黄破裂、拉链卡住、空调排气口反馈堵塞

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['stɪkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [træns'pærənsi] — [wel] , [aɪ][woʊnt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]

the	window	sticking	at	full	transparency	—	well	,	I	won't	go	through	the	whole
这	窗户	粘性	在	满的	透明度	—	出色地	,	我	惯于	去	通过	这	所有的

['sɒri] [lɪst] .

sorry	list	.
对不起	列表	.

窗户一直保持完全透明的状态——好吧，我就不一一列举所有糟糕的情况了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn][ðə; ði]

Suffice	it	to	say	that	when	the	elevator	didn't	come	,	that	put	the	roof	on	the
足够了	它	到	说	那	什么时候	这	电梯	没有	来	,	那	放	这	屋顶	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

简而言之，电梯没来，就给这座城市带来了灾难。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

as	they	say	.
作为	他们	说	.

正如他们所说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .

It	was	just	one	of	those	days	.
它	曾是	只是	一	的	那些	天	.

那天真是诸事不顺。

['evrɪbɒdi] [gets] [ðem; ðəm] .

Everybody	gets	them	.
大家	获得	他们	.

每个人都会遇到这种情况。

[deɪz] [wen] [jʊr; jər] ['lʌki] [ɪn][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['naɪtfɔːl] [wɪð] [nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] .

Days	when	you're	lucky	in	you	make	it	to	nightfall	with	no	bones	broken	.
天	什么时候	你是	幸运的	在	你	制作	它	到	黄昏	和	不	骨头	破碎的	.

能平安度过漫天飞舞的夜晚，没有骨折，就算是幸运的日子了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] !

But	of	all	times	for	it	to	happen	!
但	的	全部	时代	为了	它	到	发生	!

但偏偏在这个时候发生！

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəli] [mʌnθs] [aɪ'd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .

For	literally	months	I'd	been	building	my	courage	up	.
为了	字面上地	几个月	ID	到过	建筑	我的	勇气	向上	.

我花了整整几个月的时间才鼓起勇气。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [dʒʌst] [tə'deɪ] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]

And	finally	,	just	today	,	I	had	made	up	my	mind	to	do	it	—	to
和	最后	,	只是	今天	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	它	—	到

[prə'pəʊz] [tuː; tə] ['lɪndə] .

propose	to	Linda	.
提出	到	琳达	.

最后，就在今天，我下定决心要向琳达求婚。

[aɪ'd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [eg] [jəʊk] — [ænd; ənd]

I'd	called	her	second	thing	this	morning	—	right	after	the	egg	yolk	—	and
ID	称为	她	第二	事物	这	早晨	—	正确的	后	这	蛋	蛋黄	—	和

[ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .

invited	myself	down	to	her	place	.
受邀	我	向下	到	她	地方	.

今天早上我第二天早上第二件事就是给她打电话——就在吃完蛋黄之后——然后我不请自来地去了她家。

" [ten] [ə'klɑ:k] , " [ʃɪd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] [æt; ət][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊn] .

"	Ten	o'clock	,	"	she'd	said	,	smiling	sweetly	at	me	out	of	the	phone	.
"	十	点钟	,	"	棚	说	,	微笑	甜蜜地	在	我	出去	的	这	电话	.

“十点钟，”她对着电话甜甜地笑着对我说。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

She	knew	why	I	wanted	to	talk	to	her	.
她	知道	为什么	我	通缉	到	讲话	到	她	.

她知道我为什么想和她谈话。

[ænd; ənd] [wen] ['lində] [sed] [ten] [ə'klɑ:k] , [ʃi:; ʃi] [ment] [ten] [ə'klɑ:k] .

And	when	Linda	said	ten	o'clock	,	she	meant	ten	o'clock	.
和	什么时候	琳达	说	十	点钟	,	她	意思是	十	点钟	.

琳达说十点钟的时候，她指的就是十点钟。

[doʊnt][get][ˌem 'i:] [rɒŋ] .

Don't	get	me	wrong	.
不	得到	我	错误的	.

别误会我的意思。

[aɪ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] ['lɪndəz] [ə; eɪ] [pə'fekʃənɪst] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hærɪdən] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	mean	that	Linda's	a	perfectionist	or	a	harridan	or	anything	like	that	.
我	不	意思是	那	琳达的	一个	完美主义者	或者	一个	泼妇	或者	任何事物	喜欢	那	.

我并不是说琳达是个完美主义者或者泼妇什么的。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪk'seɪʃn] [ɒn] [ðæt] [wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] .

But	she	does	have	a	fixation	on	that	one	subject	of	punctuality	.
但	她	做	有	一个	固定	在	那	一	主题	的	准时	.

但她对守时这件事确实格外执着。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dʒɒb] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The	result	of	her	job	,	of	course	.
这	结果	的	她	工作	,	的	课程	.

当然，这是她工作的结果。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɔ:(r)] - [sled] [dɪ'spætʃə(r)] .

She	was	an	ore	-	sled	dispatcher	.
她	曾是	一个	矿石	-	雪橇	调度员	.

她是一名矿石运输调度员。

[ɔ:(r)] - [sled] , ['bi:ɪŋ] ['rəʊbɒts] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'veərɪəbli] ['pʌŋktʃuəl] .

Ore	-	sleds	,	being	robots	,	were	invariably	punctual	.
矿石	-	雪橇	,	存在	机器人	,	是	总是	准时	.

由于矿石雪橇是机器人，所以总是准时到达。

[ɪf] [æn; ən][ɔ:(r)] - [sled]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜ:n] [ɒn][taɪm] , [nəʊ][wʌn] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

If	an	ore	-	sled	didn't	return	on	time	,	no	one	waited	for	it	.
如果	一个	矿石	-	雪橇	没有	返回	在	时间	,	不	一	等待	为了	它	.

如果运矿雪橇没有按时返回，没有人会等它。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

They	simply	knew	that	it	had	been	captured	by	some	other	Project
他们	简单地	知道	那	它	有	到过	捕获	经过	一些	其他	项目

[ænd; ənd][hæd; həd] [bləʊn] [ɪt'self] [ʌp] .

and	had	blown	itself	up	.
和	有	吹	本身	向上	.

他们只知道它被其他项目俘获并自爆了。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɔ:(r)] - [sled] [dɪ'spætʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ,

Well	,	of	course	,	after	working	as	an	ore	-	sled	dispatcher	for	three	years	,
出色地	,	的	课程	,	后	在职的	作为	一个	矿石	-	雪橇	调度员	为了	三	年	,

当然，在做了三年矿石运输调度员之后，

['lində] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [əb'sest] .

Linda	quite	naturally	was	a	bit	obsessed	.
琳达	相当	自然	曾是	一个	少量	痴迷	.

琳达自然而然地有点着迷了。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌn][taɪm] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [wɪd] ['stɑ:tɪd] ['deɪtɪŋ] ,

I	remember	one	time	,	shortly	after	we'd	started	dating	,
我	记住	一	时间	,	不久	后	我们会	开始	约会	,

我记得有一次，就在我们刚开始约会不久，

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ]

when	I	arrived	at	her	place	five	minutes	late	and	found	her	having
什么时候	我	到达的	在	她	地方	五	分钟	晚的	和	成立	她	拥有

[hɪ'sterɪks] .

hysterics	.
癔症	.

我迟到了五分钟才到她家，发现她情绪崩溃，歇斯底里。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ'd] [bi:n] [kɪld] .

She	thought	I'd	been	killed	.
她	想法	ID	到过	被杀	.

她以为我被杀了。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['vɪʒuəlaɪz] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

She	couldn't	visualize	anything	less	than	that	keeping	me	from	arriving	at	the
她	不能	可视化	任何事物	较少的	比	那	保持	我	从	抵达	在	这

['dezɪgneɪtɪd] ['məʊmənt] .

designated	moment	.
指定的	片刻	.

她无法想象还有什么比这更能阻止我按时到达。

[wen] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['hæpənd] — [aɪ'd]['brəʊkən][ə; eɪ] [ʃu:] [leɪs] —

When	I	told	her	what	actually	had	happened	—	I'd	broken	a	shoe	lace	—
什么时候	我	讲述	她	什么	实际上	有	发生	—	ID	破碎的	一个	鞋	蕾丝	—

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] .

she	refused	to	speak	to	me	for	four	days	.
她	拒绝	到	说话	到	我	为了	四	天	.

当我告诉她事情的真相——我弄断了鞋带——她四天都没理我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

And	then	the	elevator	didn't	come	.
和	然后	这	电梯	没有	来	.

然后电梯没来。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ'd] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [deɪz] ['maɪnə(r)] [dɪ'zɑːstəs] [frɒm; frəm]

Until	**then**	**,**	**I'd**	**managed**	**somehow**	**to**	**keep**	**the**	**day's**	**minor**	**disasters**	**from**
直到	然后	,	ID	管理	不知何故	到	保持	这	天	次要的	灾难	从

['ruːɪnɪŋ] [maɪ] [muːd] .

ruining	**my**	**mood**	**.**
毁坏	我的	情绪	.

在此之前，我设法让当天发生的一些小倒霉事没有影响我的心情。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [eg] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['brəʊkən] [jəʊk]

Even	**while**	**eating**	**that**	**horrible**	**egg**	**—**	**I**	**couldn't**	**very**	**well**	**throw**	**it**	**away**	**,**	**broken**	**yolk**
甚至	尽管	吃	那	可怕	蛋	—	我	不能	非常	出色地	扔	它	离开	,	破碎的	蛋黄

[ɔː(r)] [nəʊ] ;

or	**no**	**;**
或者	不	;

即使在吃那个难吃的鸡蛋时——不管蛋黄是否破损，我都不好意思把它扔掉；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['brekfəst] [ə'lɒtmənt] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd]

it	**was**	**my**	**breakfast**	**allotment**	**and**	**I**	**was**	**hungry**	**—**	**and**
它	曾是	我的	早餐	分配	和	我	曾是	饥饿的	—	和

那是我早餐的配额，我当时很饿——

[waɪl] ['hʌrɪdli] ['dʒʊəri] - ['rɪgɪŋ] ['dreɪpəri] [ə'krɒs] [ðæt] ['gɑːspɪŋli] [træns'pærənt] ['wɪndəʊ] — [wʌn]

while	**hurriedly**	**jury**	**-**	**rigging**	**drapery**	**across**	**that**	**gaspingly**	**transparent**	**window**	**—**	**one**
尽管	匆匆	陪审团	-	索具	布料	穿过	那	喘息着	透明的	窗户	—	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] ['stɔːriz] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [slæg] — [aɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)]

hundred	**and**	**fifty**	**-**	**three**	**stories**	**straight**	**down**	**to**	**slag**	**—**	**I**	**kept**	**going**	**over**
百	和	五十	-	三	故事	直的	向下	到	矿渣	—	我	保留	去	超过

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [prɪ'peəd] [prə'pəʊz(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,

and	**over**	**my**	**prepared**	**proposal**	**speeches**	**,**
和	超过	我的	准备	提议	演讲	,

我一边匆忙地用窗帘遮住那扇透明得令人窒息的窗户——一百五十三层楼直通矿渣——一边一遍又一遍地复习着我准备好的提案演讲稿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [wʌn] .

trying	**to**	**select**	**the**	**most**	**effective**	**one**	**.**
尝试	到	选择	这	最多	有效的	一	.

试图选出最有效的方法。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃ] : " ['hʌni] ,

I	**had**	**a**	**Whimsical**	**Approach**	**:**	**"**	**Honey**	**,**
我	有	一个	异想天开	方法	:	"	蜂蜜	,

我采取了一种异想天开的方式："亲爱的，

[ai] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nɒn] - [piː] [ə'pɑːtmənt] [ə'veɪləb(ə)l] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['sev(ə)nti] - [θriː] .

I	**see**	**there's**	**a**	**nice**	**little**	**Non**	**-**	**P**	**apartment**	**available**	**up**	**on**	**one**	**seventy**	**-**	**three**	**.**
我	看	有	一个	好的	小的	非	-	P	公寓	可用的	向上	在	一	七十	-	三	.

我看到173号楼上有一套不错的非私人公寓空着。

" [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [ə'prəʊtʃ] : " ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]

"	**And**	**I**	**had**	**a**	**Romantic**	**Approach**	**:**	**"**	**Darling**	**,**	**I**	**can't**	**live**	**without**	**you**
"	和	我	有	一个	浪漫的	方法	:	"	亲爱的	,	我	不能	居住	没有	你

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

at	**the**	**moment**	**.**
在	这	片刻	.

"我采取了一种浪漫的方式：'亲爱的，我现在不能没有你。'

['temprərəli] , [aɪm] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

Temporarily	**,**	**I'm**	**madly**	**in**	**love**	**with**	**you**	**.**
暂时地	,	我是	疯狂地	在	爱	和	你	.

暂时，我疯狂地爱上了你。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	want	to	share	my	life	with	you	for	a	while	.
我	想	到	分享	我的	生活	和	你	为了	一个	尽管	.

我想和你一起生活一段时间。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [prəˈvɪʒənəli] [maɪn] ?

Will	you	be	provisionally	mine	?
将要	你	是	暂定	矿	?

你愿意暂时成为我的女朋友吗?

" [ai] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [əˈprəʊtʃ] : " [ˈlində] ,

"	I	even	had	a	Straightforward	Approach	:	"	Linda	,
"	我	甚至	有	一个	直截了当	方法	:	"	琳达	,

“我甚至采取了一种直截了当的方式:”琳达,

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [niːd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

I'm	going	to	be	needing	a	wife	for	at	least	a	year	or	two	,
我是	去	到	是	需要	一个	妻子	为了	在	至少	一个	年	或者	二	,

我至少需要一两年时间才能结婚。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [spend] [ðæt] [taɪm] [wɪð] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

and	I	can't	think	of	anyone	I	would	rather	spend	that	time	with	than	you	.
和	我	不能	思考	的	任何人	我	会	相当	花费	那	时间	和	比	你	.

我实在想不出还有谁比你更适合陪伴我度过这段时光。

" [ˈæktʃuəli] , [ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈlində] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] ,

"	Actually	,	though	I	wouldn't	even	have	admitted	this	to	Linda	,	much	less	to	anyone	else	,
"	实际上	,	尽管	我	不会	甚至	有	承认	这	到	琳达	,	很多	较少的	到	任何人	别的	,

“其实，我甚至都不会向琳达承认这一点，更不用说向其他人承认了。”

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nɒn] - [piː] [wei] .

I	loved	her	in	more	than	a	Non	-	P	way	.
我	喜爱	她	在	更多的	比	一个	非	-	P	方式	.

我爱她，不仅仅是出于爱情。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] [biːn] [dʒəˈnetɪkli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ([ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː ˈes] [wɜː(r); wə(r)])

But	even	if	we	both	had	been	genetically	desirable	(	neither	of	us	were	)
但	甚至	如果	我们	两个都	有	到过	基因	理想	(	两者都不	的	我们	是	)

但即便我们俩都拥有令人艳羡的基因（事实上我们俩都不是）

[ai] [njuː] [ðæt] [ˈlində] [ˈreliʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈevə(r)] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [nɒn] - [piː] — [nɒn] - [ˈpɜːmənənt] ,

I	knew	that	Linda	relished	her	freedom	and	independence	too	much	to	ever	contract	for	any	kind	of	marriage	other	than	Non	-	P	—	Non	-	Permanent	,
我	知道	那	琳达	津津有味	她	自由	和	独立	也	很多	到	曾经	合同	为了	任何	种类	的	婚姻	其他	比	非	-	P	—	非	-	永恒的	,

我知道琳达太珍惜她的自由和独立了，她绝不会缔结除非永久婚姻以外的任何形式的婚姻。

[nəʊ] [ˈprɒdʒəni] .

No	Progeny	.
不	后代	.

无后代。

[səʊ][aɪ] [rɪ'hɜːst] [maɪ] ['veərɪəs] [ə'prəʊtʃɪz] ,
So I rehearsed my various approaches ,
所以 我 排练 我的 各种各样的 方法 ,

于是我反复演练了各种方法，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [səʊ] [tʌŋ] - [taɪd] [aɪ'd]
realizing that when the time came I would probably be so tongue - tied I'd
意识到 那 什么时候 这 时间 来了 我 会 大概 是 所以 舌头 - 系 ID
[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blə:t] ,
be capable of no more than a blurted ,
是 有能力的 的 不 更多的 比 一个 脱口而出 ,

意识到到时候我可能会紧张得说不出话来，最多只能脱口而出：

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
" Will you marry me ?
" 将要 你 结婚 我 ?

“你愿意嫁给我吗?

" [ænd; ənd][aɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['zɪpəz] [ænd; ənd] [ˌmæl'fʌŋkʃnɪŋ] [eə(r)] - [kɒnz] ,
" and I struggled with zippers and malfunctioning air - cons ,
" 和 我 挣扎 和 拉链 和 故障 空气 - 缺点 ,

“我还遇到了拉链故障和空调故障的问题，”

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ten] .
and I managed somehow to leave the apartment at five minutes to ten .
和 我 管理 不知何故 到 离开 这 公寓 在 五 分钟 到 十 .

我设法在十点五十分离开了公寓。

['lində] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['fɔːtiəθ] [flɔː(r)] , [ˌθɜː'tiːn] ['stɔːriz] [ə'weɪ] .
Linda lived down on the hundred fortieth floor , thirteen stories away .
琳达 居住地 向下 在 这 百 第四十 地面 , 十三 故事 离开 .

琳达住在140层，离这里13层楼远。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
It never took more than two or three minutes to get to her place ,
它 绝不 采取 更多的 比 二 或者 三 分钟 到 得到 到 她 地方 ,

到她家从来不会超过两三分钟。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .
so I was giving myself plenty of time .
所以 我 曾是 给予 我 很多 的 时间 .

所以我给自己预留了充足的时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
But then the elevator didn't come .
但 然后 这 电梯 没有 来 .

但是电梯却没来。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
I pushed the button , waited , and nothing happened .
我 推动 这 按钮 , 等待 , 和 没有什么 发生 .

我按下按钮，等了一会儿，什么也没发生。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't understand it .
我 不能 理解 它 .

我完全不明白。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	elevator	had	always	arrived	before	,	within	thirty	seconds	of	the
这	电梯	有	总是	到达的	前	,	之内	三十	秒	的	这

['bʌt(ə)n] ['biːɪŋ] [pʊʃt] .

button	being	pushed	.
按钮	存在	推动	.

以前每次按下按钮后，电梯都会在三十秒内到达。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][stɒp] ,

This	was	a	local	stop	,
这	曾是	一个	当地的	停止	,

这是当地的一个停靠站。

[wɪð] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] ['træv(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [θɜːd] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

with	an	elevator	that	traveled	between	the	hundred	thirty	-	third	floor	and	the
和	一个	电梯	那	旅行	之间	这	百	三十	-	第三	地面	和	这

['hʌndrəd] ['sɪksti] - ['sev(ə)nθ][flɔː(r)] ,

hundred	sixty	-	seventh	floor	,
百	六十	-	第七	地面	,

配有一部往返于133层和167层之间的电梯，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði][nekst]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)]

where	it	was	possible	to	make	connections	for	either	the	next	local	or
在哪里	它	曾是	可能的	到	制作	连接	为了	任何一个	这	下一个	当地的	或者

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] .

for	the	express	.
为了	这	表达	.

在这里可以换乘下一班本地列车或快车。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['stɔːriz] [ə'weɪ] .

So	it	couldn't	be	more	than	twenty	stories	away	.
所以	它	不能	是	更多的	比	二十	故事	离开	.

所以它离我们不会超过二十层楼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒn] - [rʌʃ] ['aʊə(r)] .

And	this	was	a	non	-	rush	hour	.
和	这	曾是	一个	非	-	匆忙	小时	.

而且这还不是高峰时段。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

I	pushed	the	button	again	,	and	then	I	waited	some	more	.
我	推动	这	按钮	再次	,	和	然后	我	等待	一些	更多的	.

我又按了一下按钮，然后又等了一会儿。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ten] .

I	looked	at	my	watch	and	it	was	three	minutes	to	ten	.
我	看起来	在	我的	手表	和	它	曾是	三	分钟	到	十	.

我看了一眼手表，差三分钟就十点了。

[tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][nəʊ]['elɪveɪtə(r)] !

Two	minutes	,	and	no	elevator	!
二	分钟	,	和	不	电梯	!

两分钟过去了，居然没有电梯！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'raɪv] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðɪs] ['sekənd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

If	it	didn't	arrive	this	instant	,	this	second	,	I	would	be	late	.
如果	它	没有	到达	这	立即的	,	这	第二	,	我	会	是	晚的	.

如果它不能立刻、就在这一秒送到，我就要迟到了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'raɪv] .

It	didn't	arrive	.
它	没有	到达	.

它没到。

[ai] [ˈvæsileit] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

I	vacillated	,	not	knowing	what	to	do	next	.
我	摇摆不定	,	不是	会心	什么	到	做	下一个	.

我犹豫不决，不知道下一步该怎么办。

[steɪ] , [ˈhəʊpɪŋ][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] [wʊd] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?

Stay	,	hoping	the	elevator	would	come	after	all	?
停留	,	希望	这	电梯	会	来	后	全部	?

留下来，希望电梯最终会来?

[ɔː(r)] [ˈhʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd][kɔːl] [ˈlində] ,

Or	hurry	back	to	the	apartment	and	call	Linda	,
或者	匆忙	后退	到	这	公寓	和	称呼	琳达	,

或者赶紧回公寓给琳达打电话，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːns] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] ?

to	give	her	advance	warning	that	I	would	be	late	?
到	给	她	进步	警告	那	我	会	是	晚的	?

要不要提前告诉她我会迟到?

[ten] [mɔː(r)]['sekəndz; sɪˈkɒndz] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['elɪveɪtə(r)] .

Ten	more	seconds	,	and	still	no	elevator	.
十	更多的	秒	,	和	仍然	不	电梯	.

又过了十秒钟，电梯还是没动。

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði]['sekənd] [ɔːlˈtɜːnətɪv] , [ɹˈeɪsd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [θʌm] [maɪ] [weɪ]

I	chose	the	second	alternative	,	raced	back	down	the	hall	,	and	thumbed	my	way
我	选择	这	第二	选择	,	比赛	后退	向下	这	大厅	,	和	拇指	我的	方式

['ɪntuː][maɪ] [əˈpɑːtmənt] .

into	my	apartment	.
进入	我的	公寓	.

我选择了第二个方案，飞奔回走廊，搭便车进了我的公寓。

[ai][ˈdaiəl, dail] ['lɪndəz] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [waɪt] ['lɛtəz] [ɒn] [blæk] :

I	dialed	Linda's	number	,	and	the	screen	lit	up	with	white	letters	on	black	:
我	拨号	琳达的	数字	,	和	这	屏幕	点燃向上		和	白色的	信件	在	黑色的	:

['prɪvəsi] [ˌdɪskəˈnekʃn] .

PRIVACY	DISCONNECTION	.
隐私	断开	.

我拨通了琳达的号码，屏幕上亮起黑底白字：隐私断开连接。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

['lində] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

Linda	expected	me	at	any	moment	.
琳达	预期的	我	在	任何	片刻	.

琳达随时都可能见到我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

And	she	knew	what	I	wanted	to	say	to	her	,
和	她	知道	什么	我	通缉	到	说	到	她	,

她知道我想对她说什么，

[səʊ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ðə; ði] [fəʊn] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

so	quite	naturally	she	had	disconnected	the	phone	,	to	keep	us	from	being
所以	相当	自然	她	有	断开连接	这	电话	,	到	保持	我们	从	存在

[ˌɪntəˈrʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

所以，很自然地，她就把电话挂断了，以免我们被打扰。

['fræntɪk] , [ai] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ə'gen] , [bæk] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

Frantic	**,**	**I**	**dashed**	**from**	**the**	**apartment**	**again**	**,**	**back**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**the**
疯狂的	,	我	虚线	从	这	公寓	再次	,	后退	向下	这	大厅	到	这

['elɪveɪtə(r)] ,

elevator	**,**
电梯	,

我慌慌张张地再次冲出公寓，沿着走廊跑回电梯前。

[ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] [ðæt] ['blɑːstɪd] ['bʌt(ə)n] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [weɪt] .

and	**leaned**	**on**	**that**	**blasted**	**button**	**with**	**all**	**my**	**weight**	**.**
和	倾斜	在	那	炸毁	按钮	和	全部	我的	重量	.

我用尽全身力气按压那个该死的按钮。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [raɪt] [naʊ] , [ai] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['ɔːləʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Even	**if**	**the**	**elevator**	**should**	**arrive**	**right**	**now**	**,**	**I**	**would**	**still**	**be**	**almost**	**a**	**minute**
甚至	如果	这	电梯	应该	到达	正确的	现在	,	我	会	仍然	是	几乎	一个	分钟

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

即使电梯现在就到，我还是会迟到将近一分钟。

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	**matter**	**.**
不	事情	.

不管。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'raɪv] .

It	**didn't**	**arrive**	**.**
它	没有	到达	.

它没到。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [reɪdʒ] ['eniweɪ] ,

I	**would**	**have**	**been**	**in**	**a**	**howling**	**rage**	**anyway**	**,**
我	会	有	到过	在	一个	嚎叫	愤怒	反正	,

不管怎样，我都会勃然大怒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [paɪld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] ['breɪkˌdaʊnz]

but	**this**	**impossibility**	**piled**	**on**	**top**	**of**	**all**	**the**	**other**	**annoyances**	**and**	**breakdowns**
但	这	不可能	堆积	在	顶部	的	全部	这	其他	烦心事	和	故障

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] .

of	**the**	**day**	**was**	**just**	**too**	**much**	**.**
的	这	天	曾是	只是	也	很多	.

但是，这一件不可能的事，再加上当天其他种种烦心事和故障，实在让人难以承受。

[ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] ,

I	**went**	**into**	**a**	**frenzy**	**,**
我	去	进入	一个	狂热	,

我当时简直疯了，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ai]['riːəlaɪzd][ai][wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [maɪ'self]

and	**kicked**	**the**	**elevator**	**door**	**three**	**times**	**before**	**I**	**realized**	**I**	**was**	**hurting**	**myself**
和	踢	这	电梯	门	三	时代	前	我	已实现	我	曾是	受伤	我

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

more	**than**	**I**	**was**	**hurting**	**the**	**door**	**.**
更多的	比	我	曾是	受伤	这	门	.

我踢了电梯门三次，才意识到我伤到自己的程度比伤到门的程度还要大。

[ai] [limp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , ['fjuːmɪŋ] , [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	**limped**	**back**	**to**	**the**	**apartment**	**,**	**fuming**	**,**	**slammed**	**the**	**door**	**behind**	**me**	**,**
我	跛行	后退	到	这	公寓	,	怒气冲冲	,	猛烈抨击	这	门	在后面	我	,

我一瘸一拐地回到公寓，怒气冲冲地摔上了门。

[græbd] [ðə; ði] [fəʊn] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] [stɑ:f] .

grabbed	the	phone	book	and	looked	up	the	number	of	the	Transit	Staff	.
抓住	这	电话	书	和	看起来	向上	这	数字	的	这	交通	职员	.

我拿起电话簿，查找公交工作人员的电话号码。

[ai]['daiəl, dail] ,

I	dialed	,
我	拨号	,

我拨通了电话，

[prɪ'peəd] [tu:; tə]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [səʊ] [laʊd] [ðeid] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][ˌem 'i:][ɪn] [sʌb] -

prepared	to	register	a	complaint	so	loud	they'd	be	able	to	hear	me	in	sub	-
准备	到	登记	一个	抱怨	所以	大声	他们会	是	有能力的	到	听到	我	在	子	-

['beɪsmənt] [θri:] .

basement	three	.
地下室	三	.

我准备大声投诉，好让在地下三层的人都能听到。

[ai][gɒt][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['lɛtəz] [ðæt] [speld] : ['bɪzi] .

I	got	some	more	letters	that	spelled	:	BUSY	.
我	得到	一些	更多的	信件	那	拼写	:	忙碌的	.

我又收到了一些字母，拼起来是：BUSY。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] [traɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ai][gɒt] [θru:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌrid] - ['lʊkɪŋ] ['fi:meɪl] [rɪ'sepʃənɪst] "

It	took	three	tries	before	I	got	through	to	a	hurried	-	looking	female	receptionist	"
它	采取	三	尝试	前	我	得到	通过	到	一个	慌忙	-	寻找	女性	接待员	"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [raɪs] !

My	name	is	Rice	!
我的	姓名	是	米	!

我试了三次才联系上一位看起来很匆忙的女接待员："我的名字是赖斯！"

" [ai] ['beləu] .

"	I	bellowed	.
"	我	咆哮	.

我大声喊道。

" ['edmənd] [raɪs] !

"	Edmund	Rice	!
"	埃德蒙	米	!

埃德蒙·赖斯！

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θɜ:d] [flɔ:(r)] !

I	live	on	the	hundred	and	fifty	-	third	floor	!
我	居住	在	这	百	和	五十	-	第三	地面	!

我住在153楼！

[ai][dʒʌst] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] — — "

I	just	rang	for	the	elevator	and	—	—	"
我	只是	响铃	为了	这	电梯	和	—	—	"

我刚按了电梯按钮，然后——"

" [ðə; ði] - ['elɪveɪtə(r)] - [ɪz] - [ˌdɪskə'nektɪd] .

"	The	-	elevator	-	is	-	disconnected	.
"	这	-	电梯	-	是	-	断开连接	.

"电梯已断开连接。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['veri] [ju:st] [tu:; tə] ['seɪɪŋ]

"	She	said	it	very	rapidly	,	as	though	she	were	growing	very	used	to	saying
"	她	说	它	非常	快速	,	作为	尽管	她	是	生长	非常	用过的	到	说

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

"她说得很快，好像她已经很习惯说这句话了。"

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [stɒpt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .

It	only	stopped	me	for	a	second	.
它	仅有的	停止	我	为了	一个	第二	.

只让我停顿了一秒钟。

" [ˌdɪskə'nektɪd] ?

"	Disconnected	?
"	断开连接	?

断线了吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌdɪskə'nektɪd] ?

What	do	you	mean	disconnected	?
什么	做	你	意思是	断开连接	?

你说的"断开连接"是什么意思?

['elə,vetər] [doʊnt][get] [ˌdɪskə'nektɪd] !

Elevators	don't	get	disconnected	!
电梯	不	得到	断开连接	!

电梯不会断开连接!

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	told	her	.
"	我	讲述	她	.

我告诉她了。

" [wiː; wi] - [wɪl] - [rɪ'zjuːm] - ['sɜːvɪs] - [æz; əz] - [suːn] - [æz; əz] - ['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['rætld] .

"	We	-	will	-	resume	-	service	-	as	-	soon	-	as	-	possible	,	"	she	rattled	.
"	我们	-	将要	-	恢复	-	服务	-	作为	-	很快	-	作为	-	可能的	,	"	她	摇晃	.

"我们将尽快恢复服务,"她急切地说。

[maɪ] [beˈləuɪŋ] [wɒz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒf] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔːs] -

My	bellowing	was	bouncing	off	her	like	radiation	off	the	Project	force	-
我的	咆哮	曾是	弹跳	离开	她	喜欢	辐射	离开	这	项目	力量	-

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

我的吼叫声像辐射弹击穿项目力场屏障一样，在她身上反弹回来。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] ['tæktɪks] .

I	changed	tactics	.
我	已更改	策略	.

我改变了策略。

[fɜːst] [aɪ] [ɪn'heɪld] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

First	I	inhaled	,	making	a	production	out	of	it	,
第一的	我	吸入	,	制作	一个	生产	出去	的	它	,

我先是深吸了一口气，还特意把它当成一件小事来做。

['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

giving	myself	a	chance	to	calm	down	a	bit	.
给予	我	一个	机会	到	冷静的	向下	一个	少量	.

给自己一个冷静下来的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɑːskt] , [æz; əz] ['ræʃnəli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pliːz] ,

And	then	I	asked	,	as	rationally	as	you	could	please	,
和	然后	我	问	,	作为	理性地	作为	你	可以	请	,

然后我尽可能理性地问道:

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['terəbli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] ? "

"	Would	you	mind	terribly	telling	me	why	the	elevator	is	disconnected	?	"
"	会	你	头脑	可怕	讲述	我	为什么	这	电梯	是	断开连接	?	"

请问您能否非常抱歉地告诉我，为什么电梯无法运行?

" [ai] - [ˌeɪ 'em] - ['sɒri] - [sɜː(r)] - [bʌt; bət] - [ðæt] — — "
" I - am - sorry - sir - but - that — — "
" 我 - 是 - 对不起 - 先生 - 但 - 那 — — "

“对不起，先生，但是——”

" [stɒp] , " [ai] [sed] .
" Stop , " I said .
" 停止 , " 我 说 .

“住手，”我说。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
I said it quietly , too , but she stopped .
我 说 它 悄悄 , 也 , 但 她 停止 .

我也小声地说了出来，但她停住了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I saw her looking at me .
我 锯 她 寻找 在 我 .

我看到她在看我。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃɪd] ['mɪəli] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [skriːn] [ænd; ənd]
She hadn't done that before , she'd merely gazed blankly at her screen and
她 之前没有 完毕 那 前 , 棚 仅仅 凝视 茫然地 在 她 屏幕 和
['pærət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] .
parroted her responses .
鹦鹉学舌 她 回应 .

她以前从未这样做过，她只是茫然地盯着屏幕，鹦鹉学舌地重复着别人的回答。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
But now she was actually looking at me .
但 现在 她 曾是 实际上 寻找 在 我 .

但现在她真的在看着我。

[ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
I took advantage of the fact .
我 采取 优势 的 这 事实 .

我利用了这一点。

['kɑːmli] , ['ræʃnəli] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [mɪs]
Calmly , rationally , I said to her , " I would like to tell you something , Miss
平静地 , 理性地 , 我 说 到 她 , " 我 会 喜欢 到 告诉 你 某物 , 错过
.
:
.

我冷静、理性地对她说：“小姐，我想告诉你一件事。”

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]
I would like to tell you just what you people have done to me by
我 会 喜欢 到 告诉 你 只是 什么 你 人们 有 完毕 到 我 经过
[ˌdɪskə'nektɪŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
disconnecting the elevator .
断开连接 这 电梯 .

我想告诉你们，你们把电梯拆了，对我做了什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf] .
You have ruined my life .
你 有 毁坏 我的 生活 .

你毁了我的生活。

" [ʃiː; ʃi] [bliŋk] , ['əʊpən] - [maʊðd] .
" She blinked , open - mouthed .
" 她 眨眼 , 打开 - 嘴巴 .

她眨了眨眼，张着嘴。

" ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? "
" **Ruined your life ? "**
" 毁坏 你的 生活 ? "

"毁了你的人生？"

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .

"恰恰。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
" **I found it necessary to inhale again , even more slowly than before .**
" 我 成立 它 必要的 到 吸入 再次 , 甚至 更多的 缓慢地 比 前 .

"我发现有必要再次吸气，而且要比以前更慢。"

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [tuː; tə] [prə'pəʊz][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [aɪ] ['dɪəli]
" **I was on my way , " I explained , " to propose to a girl whom I dearly**
" 我 曾是 在 我的 方式 , " 我 解释 , " 到 提出 到 一个 女孩 谁 我 亲爱的
[lʌv] .
love .
爱 .

"我当时正要去向我深爱的女孩求婚，"我解释说。

[ɪn] ['evri] [weɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] .
In every way but one , she is the perfect woman .
在 每一个 方式 但 一 , 她 是 这 完美的 女士 .

除了一个方面，她堪称完美女性。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [waɪd] - [aɪd] .
" **She nodded , wide - eyed .**
" 她 点头 , 宽的 - 眼睛 .

她睁大眼睛，点了点头。

[aɪ][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪs]
I had stumbled on a romantic , though I was too preoccupied to notice
我 有 踉跄 在 一个 浪漫的 , 尽管 我 曾是 也 心事重重 到 注意
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
it at the time .
它 在 这 时间 .

我偶然发现了一个浪漫的故事，虽然当时我太专注于其他事情而没有注意到。

" [ɪn] ['evri] [weɪ] [bʌt; bət][wʌn] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" **In every way but one , " I continued .**
" 在 每一个 方式 但 一 , " 我 持续 .

"除了一个方面之外，其他方面都是如此，"我继续说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [smɔːl] [ˌɪmpə'fekʃn] , [ə; eɪ] [fɪk'seɪʃn] [ə'baʊt] [ˌpʌŋktʃu'ælәti] .
" **She has one small imperfection , a fixation about punctuality .**
" 她 有 一 小的 缺陷 , 一个 固定 关于 准时 .

"她有一个小小的缺点，那就是对守时过于执着。"

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .
And I was supposed to meet her at ten o'clock .
和 我 曾是 据称 到 见面 她 在 十 点钟 .

我原本应该在十点钟和她见面。

[aɪm] [leɪt] !
I'm **late** **!**
我是 晚的 !

我来晚了!

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" **I** **shook** **my** **fist** **at** **the** **screen** **.**
" 我 摇晃 我的 拳头 在 这 屏幕 .

我对着屏幕挥舞着拳头。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [ˌdɪskə'nektɪŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ?
" **Do** **you** **realize** **what** **you've** **done** **,** **disconnecting** **the** **elevator** **?**
" 做 你 意识到 什么 你已经 完毕 , 断开连接 这 电梯 ?

"你意识到你断开电梯电源做了什么吗?"

[nɒt] ['əʊnli][woʊnt][ʃiː; ʃi] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][woʊnt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Not **only** **won't** **she** **marry** **me** **,** **she** **won't** **even** **speak** **to** **me** **!**
不是 仅有的 惯于 她 结婚 我 , 她 惯于 甚至 说话 到 我 !

她不仅不肯嫁给我，甚至都不愿意跟我说话!

[nɒt] [naʊ] !
Not **now** **!**
不是 现在 !

现在不要!

[nɒt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ! "
Not **after** **this** **!** **"**
不是 后 这 ! "

以后可不行了!

" [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] , " [pliːz] [doʊnt] [ʃaʊt] . "
" **Sir** **,** **"** **she** **said** **tremulously** **,** **"** **please** **don't** **shout** **.** **"**
" 先生 , " 她 说 颤抖地 , " 请 不 喊 . "

"先生,"她颤抖着说，"请不要大声喊叫。"

" [aɪm][nɒt] ['ʃaʊtɪŋ] ! "
" **I'm** **not** **shouting** **!** **"**
" 我是 不是 喊叫 ! "

"我没有大声喊叫！"

" [sɜː(r)] , [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] .
" **Sir** **,** **I'm** **terribly** **sorry** **.**
" 先生 , 我是 可怕 对不起 .

先生，我深感抱歉。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] — "
I **understand** **your** **—** **"**
我 理解 你的 — "

我明白你的——"

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" **You** **understand** **?**
" 你 理解 ?

你明白吗?

" [aɪ] ['trembld] [wɪð] ['spiːtʃləs] ['fjʊəri] .
" **I** **trembled** **with** **speechless** **fury** **.**
" 我 颤抖 和 无言 愤怒 .

我气得浑身颤抖，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] ,
She **looked** **all** **about** **her** **,** **and** **then** **leaned** **closer** **to** **the** **screen** **,**
她 看起来 全部 关于 她 , 和 然后 倾斜 更近 到 这 屏幕 ,

她环顾四周，然后凑近屏幕。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kliːvɪdʒ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'strɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [peɪ] ['eni]
revealing **a** **cleavage** **that** **I** **was** **too** **distraught** **at** **the** **moment** **to** **pay** **any**
揭示 一个 乳沟 那 我 曾是 也 心烦意乱 在 这 片刻 到 支付 任何
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .
attention **to** **.**
注意力 到 .

她露出的乳沟，当时我心烦意乱，根本没注意到。

" [wɪr] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)]
" **We're** **not** **supposed** **to** **give** **this** **information** **out** **,** **sir** **,** **"** **she** **said** **,** **her**
" 是 不是 据称 到 给 这 信息 出去 , 先生 , " 她 说 , 她
[vɔɪs] [ləʊ] ,
voice **low** **,**
嗓音 低的 ,

"先生，我们不应该泄露这些信息，"她低声说道。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [səʊ] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]
" **but** **I'm** **going** **to** **tell** **you** **,** **so** **you'll** **understand** **why** **we** **had** **to** **do**
" 但 我是 去 到 告诉 你 , 所以 你会 理解 为什么 我们 有 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但我会告诉你，这样你就会明白我们为什么必须这样做。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['ruːɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .
I **think** **it's** **perfectly** **awful** **that** **it** **had** **to** **ruin** **things** **for** **you** **this** **way** **.**
我 思考 它是 完美 可怕 那 它 有 到 废墟 事物 为了 你 这 方式 .

我觉得这件事以这种方式毁了你的好事，真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['iːv(ə)n]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] — "
But **the** **fact** **of** **the** **matter** **is** **—** **"** **she** **leaned** **even** **closer** **to** **the** **screen** **—** **"**
但 这 事实 的 这 事情 是 — " 她 倾斜 甚至 更近 到 这 屏幕 — "
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
there's **a** **spy** **in** **the** **elevator** **.**
有 一个 间谍 在 这 电梯 .

但事实是——"她又凑近屏幕——"电梯里有个间谍。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" **II**
" 二

"二

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] .
It **was** **my** **turn** **to** **be** **stunned** **.**
它 曾是 我的 转动 到 是 目瞪口呆 .

轮到我震惊了。

[ai][dʒʌst] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I **just** **gaped** **at** **her** **.**
我 只是 张开的 在 她 .

我目瞪口呆地看着她。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" **A** **—** **a** **what** **?** **"**
" 一个 — 一个 什么 ? "

"啊——啊什么？"

" [ə; eɪ][spaɪ] .
" **A** **spy** **.**
" 一个 间谍 .

"一名间谍。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɒn][ðə; ði][ˈhʌndrəd] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)nθ][flɔː(r)] ,

He	was	discovered	on	the	hundred	forty	-	seventh	floor	,
他	曾是	发现	在	这	百	四十	-	第七	地面	,

他被发现时位于147层。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] .

and	managed	to	get	into	the	elevator	before	the	Army	could	catch	him	.
和	管理	到	得到	进入	这	电梯	前	这	军队	可以	抓住	他	.

在军队抓住他之前，他设法进入了电梯。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [flɔːz] .

He	jammed	it	between	floors	.
他	卡住	它	之间	楼层	.

他把它塞进了楼层之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][get][hɪm][aʊt] . "

But	the	Army	is	doing	everything	it	can	think	of	to	get	him	out	.	"
但	这	军队	是	正在做	一切	它	能	思考	的	到	得到	他	出去	.	"

但军方正在竭尽所能营救他。

" [wel] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['prɒbləm] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] ? "

"	Well	—	but	why	should	there	be	any	problem	about	getting	him	out	?	"
"	出色地	—	但	为什么	应该	那里	是	任何	问题	关于	获得	他	出去	?	"

“可是——为什么把他弄出去会有问题呢？”

" [hiː; hi] ['plʌgd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][kən'trəʊlz] .

"	He	plugged	in	the	manual	controls	.
"	他	已插电	在	这	手动的	控制	.

他接上了手动控制装置。

[wiː; wi][kænt][kən'trəʊl][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ɔːl] .

We	can't	control	the	elevator	from	outside	at	all	.
我们	不能	控制	这	电梯	从	外部	在	全部	.

我们根本无法从外面控制电梯。

[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [traɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] , [hiː; hi][eɪmz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æt; ət] [ðem; ðəm] .

And	when	anyone	tries	to	get	into	the	shaft	,	he	aims	the	elevator	at	them	.
和	什么时候	任何人	尝试	到	得到	进入	这	轴	,	他	目标	这	电梯	在	他们	.

当有人试图进入电梯井时，他会把电梯对准他们。

" [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	That	sounded	impossible	.
"	那	听起来	不可能的	.

“这听起来不可能。”

" [hiː; hi][eɪmz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ? "

"	He	aims	the	elevator	?	"
"	他	目标	这	电梯	?	"

“他瞄准电梯吗？”

" [hiː; hi] [rʌnz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	He	runs	it	up	and	down	the	shaft	,	"	she	explained	,
"	他	跑步	它	向上	和	向下	这	轴	,	"	她	解释	,

“他把它沿着竖井上下移动，”她解释说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] ['enibɒdi] [huː] [gəʊz]['ɑːftə(r)][hɪm] . "

"	trying	to	crush	anybody	who	goes	after	him	.	"
"	尝试	到	压碎	任何人	WHO	去	后	他	.	"

“试图击垮任何追击他的人。”

" [əʊ] , " [ai] [sed] .
" Oh , " I said .
" 哦 , " 我 说 .

“哦，”我说。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .
" So it might take a while .
" 所以 它 可能 拿 一个 尽管 .

所以可能需要一段时间。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [səʊ][kləʊz] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ai] , [dɪ'stræktɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
" She leaned so close this time that even I , distracted as I was ,
" 她 倾斜 所以 关闭 这 时间 那 甚至 我 , 愣 作为 我 曾是 ,

“这次她靠得那么近，即使我当时心不在焉，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] [bʌt; bət] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kliːvɪdʒ] .
could hardly help but take note of her cleavage .
可以 几乎 帮助 但 拿 笔记 的 她 乳沟 .

很难不注意到她的乳沟。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " ['ðer] [ə'freɪd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːv] [hɪm] [aʊt] . "
She whispered , " They're afraid they'll have to starve him out . "
她 低声说道 , " 它们是 害怕的 他们会 有 到 饿死 他 出去 . "

她低声说：“他们害怕不得不把他饿死。”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['sɒləmli] .
" She nodded solemnly .
" 她 点头 庄严地 .

她郑重地点了点头。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm terribly sorry , sir , " she said .
" 我是 可怕 对不起 , 先生 , " 她 说 .

“先生，我深感抱歉，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , ['sʌd(ə)nli] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed]
Then she glanced to her right , suddenly straightened up again , and said
然后 她 瞥了一眼 到 她 正确的 , 突然 拉直 向上 再次 , 和 说
, " [wiː; wi] - [wɪl] - [rɪ'zjuːm] - ['sɜːvɪs] - [æz; əz] - [suːn] - [æz; əz] - ['pɒsəb(ə)l] .
, " We - will - resume - service - as - soon - as - possible .
, " 我们 - 将要 - 恢复 - 服务 - 作为 - 很快 - 作为 - 可能的 .

然后她向右边瞥了一眼，突然又直起身子，说道：“我们将尽快恢复服务。”

" [klɪk] .
" Click .
" 点击 .

“点击。

[blæŋk] [skriːn] .
Blank screen .
空白的 屏幕 .

屏幕一片空白。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][sɪt][ænd; ənd] [əb'zɔːb] [wɒt] [aɪ'd]

For	a	minute	or	two	,	all	I	could	do	was	sit	and	absorb	what	I'd
为了	一个	分钟	或者	二	, 全部	我	可以	做	曾是	坐	和	吸收	什么	ID	

[biːn] [təʊld] .

been	told	.
到过	讲述	.

我愣愣地坐着，一两分钟都无法平静下来，只能消化别人告诉我的事情。

[ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] !

A	spy	in	the	elevator	!
一个	间谍	在	这	电梯	!

电梯里有间谍!

[ə; eɪ][spaɪ] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd]

A	spy	who	had	managed	to	work	his	way	all	the	way	up	to	the	hundred
一个	间谍	WHO	有	管理	到	工作	他的	方式	全部	这	方式	向上	到	这	百

['fɔːti] - ['sev(ə)nθ][flɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] !

forty	-	seventh	floor	before	being	unmasked	!
四十	-	第七	地面	前	存在	揭开面纱	!

一名间谍竟然一路潜入到一百四十七层楼，最后才被识破!

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ?

What	in	the	world	was	the	matter	with	the	Army	?
什么	在	这	世界	曾是	这	事情	和	这	军队	?

军队到底出了什么问题?

[ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðæt] [læks] , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [duːmd] , [fɔːs] -

If	things	were	getting	that	lax	,	the	Project	was	doomed	,	force	-
如果	事物	是	获得	那	松散	,	这	项目	曾是	注定失败	,	力量	-

[skriːn] [ɔː(r)][nəʊ] .

screen	or	no	.
屏幕	或者	不	.

如果情况变得如此松懈，那么无论有没有强制审查，这个项目都注定要失败。

[huː] [njuː] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][spaɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [stɪl]

Who	knew	how	many	more	spies	there	were	in	the	Project	,	still
WHO	知道	如何	许多	更多的	间谍	那里	是	在	这	项目	,	仍然

[ˌʌnsə'spektɪd] ?

unsuspected	?
意想不到的	?

谁知道这个项目里还有多少间谍，尚未被人发现?

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Until	that	moment	,
直到	那	片刻	,

直到那一刻，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][riˈæləti][fɔː(r); fə(r)]

the	state	of	siege	in	which	we	all	lived	had	had	no	reality	for
这	状态	的	围城	在	哪个	我们	全部	居住地	有	有	不	现实	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我们所有人都生活在被围困的状态中，而这种状态对我来说毫无真实感。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] .

The	Project	,	after	all	,	was	self	-	sufficient	and	completely	enclosed	.
这	项目	,	后	全部	,	曾是	自己	-	充足的	和	完全地	内	.

毕竟，这个项目是自给自足且完全封闭的。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][left] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['entəd] .

No	one	ever	left	,	no	one	ever	entered	.
不	一	曾经	左边	,	不	一	曾经	进入	.

从来没有人离开过，也没有人进来过。

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ruːf] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [tuː] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [haɪ] .

Under	our	roof	,	we	were	a	nation	,	two	hundred	stories	high	.
在下面	我们的	屋顶	,	我们	是	一个	国家	,	二	百	故事	高的	.

在我们的屋檐下，我们曾是一个高达两百层的庞大国家。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [θret] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)]

The	ever	-	present	threat	of	other	projects	had	never	been	more
这	曾经	-	展示	威胁	的	其他	项目	有	绝不	到过	更多的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]['aɪðə(r)] ,

for	me	—	or	for	most	other	people	either	,
为了	我	—	或者	为了	最多	其他	人们	任何一个	,

其他项目带来的威胁从未像现在这样挥之不去——对我而言，对大多数人来说也是如此。

[ai] [sə'spektɪd] — [ðæn; ðən][ə'keɪʒən(ə)l][ɔː(r)] - [sled] [ðæt]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] ,

I	suspected	—	than	occasional	ore	-	sleds	that	didn't	return	,
我	怀疑	—	比	偶然	矿石	-	雪橇	那	没有	返回	,

我怀疑——比起偶尔一去不返的运矿雪橇，

[ə'keɪʒən(ə)l] [spaɪz] [ʃɒt] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

occasional	spies	shot	down	as	they	tried	to	sneak	into	the	building	,
偶然	间谍	射击	向下	作为	他们	尝试	到	潜行	进入	这	建筑	,

偶尔会有间谍试图潜入大楼时被击毙。

[ə'keɪʒən(ə)l] [spaɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn]['taɪni] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [pruːf] [kɑːz]

occasional	spies	of	our	own	leaving	the	Project	in	tiny	radiation	-	proof	cars
偶然	间谍	的	我们的	自己的	离开	这	项目	在	微小的	辐射	-	证明	汽车

,

,

,

我们自己的一些间谍偶尔会乘坐小型防辐射汽车离开项目，

['həʊpɪŋ][tuː; tə][get] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [njuːz] [ɒv; əv]['eni]

hoping	to	get	safely	within	another	project	and	bring	back	news	of	any
希望	到	得到	安全	之内	其他	项目	和	带来	后退	消息	的	任何

[ɪ'miːdiət] [θrets] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ðæt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

immediate	threats	and	dangers	that	project	might	be	planning	for
即时	威胁	和	危险	那	项目	可能	是	规划	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

希望能够安全地进入另一个项目，并带回该项目可能对我们构成的任何直接威胁和危险的消息。

[məʊst][spaɪz]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] ; [məʊst][ɔː(r)] - [sled] [dɪd] .

Most	spies	didn't	return	;	most	ore	-	sleds	did	.
最多	间谍	没有	返回	;	最多	矿石	-	雪橇	做过	.

大多数间谍没有回来；大多数运矿雪橇都回来了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] ,

And	within	the	Project	life	was	full	,
和	之内	这	项目	生活	曾是	满的	,

项目期间，生活充实而精彩。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l]['deindʒəz] ['mɪəli] ['lɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz]

the	knowledge	of	external	dangers	merely	lurking	at	the	backs	of	our	minds
这	知识	的	外部的	危险	仅仅	潜伏	在	这	背部	的	我们的	思想

.

:

.

我们虽然知道外部危险潜伏在潜意识深处，但这种认知并不存在。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðəʊz] [ɪk'stɜ:n(ə)l]['deindʒəz][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

After	all	,	those	external	dangers	had	been	no	more	than	potential	for
后	全部	,	那些	外部的	危险	有	到过	不	更多的	比	潜在的	为了

['dekeɪdz] ,

decades	,
几十年	,

毕竟，几十年来，那些外部危险一直都只是潜在的威胁而已。

[sɪns] [wɒt] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʌn'dʒentlmənli] ['dʒɛntəlmənz] [wɔ:(r)] .

since	what	Dr	.	Kilbillie	called	the	Ungentlemanly	Gentleman's	War	.
自从	什么	博士	.	-	称为	这	不绅士的	绅士的	战争	.

自基尔比利博士所称的"不绅士的绅士之战"以来。

['dɑ:ktər; draɪv] . - — [ˌɪntə'mi:diət] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Dr	.	Kilbillie	—	Intermediate	Project	History	,
博士	.	-	—	中间的	项目	历史	,

Kilbillie 博士——中级项目历史，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] — [hæd; həd] ['praɪvət] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['meɪdʒə(r)][wɔ:(r)]

when	I	was	fifteen	years	old	—	had	private	names	for	every	major	war
什么时候	我	曾是	十五	年	老的	—	有	私人的	姓名	为了	每一个	主要的	战争

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

of	the	twentieth	century	.
的	这	第二十	世纪	.

我十五岁的时候，就给二十世纪的每一场重大战争都起了个私人名称。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] ['nɒʊbəlmənz] [wɔ:(r)] , [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [nɒn] - ['reɪʃ(ə)l][wɔ:(r)] , [ænd; ənd]

There	was	the	Ignoble	Nobleman's	War	,	the	Racial	Non	-	Racial	War	,	and
那里	曾是	这	卑鄙的	贵族的	战争	,	这	种族	非	-	种族	战争	,	和

[ðə; ði] [ʌn'dʒentlmənli] ['dʒɛntəlmənz] [wɔ:(r)] ,

the	Ungentlemanly	Gentleman's	War	,
这	不绅士的	绅士的	战争	,

有卑鄙的贵族战争、种族间的非种族战争，以及不绅士的绅士战争。

[nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tekstˌbʊk] [ɒv; əv] [kɔ:s] [æz; əz] [wɜ:ld] [w'ɔ:z] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] .

known	to	the	textbooks	of	course	as	World	Wars	One	,	Two	,	and	Three	.
已知	到	这	教科书	的	课程	作为	世界	战争	一	,	二	,	和	三	.

当然，教科书中称之为第一次世界大战、第二次世界大战和第三次世界大战。

[ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . - , [wɒz; wəz]

The	rise	of	the	Projects	,	according	to	Dr	.	Kilbillie	,	was
这	上升	的	这	项目	,	根据	到	博士	.	-	,	曾是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni] ['meni] ['fæktəz] ,

the	result	of	many	many	factors	,
这	结果	的	许多	许多	因素	,

基尔比利博士认为，廉租房项目的兴起是诸多因素共同作用的结果。

[bʌt; bət] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

but	two	of	the	most	important	were	the	population	explosion	and	the
但	二	的	这	最多	重要的	是	这	人口	爆炸	和	这

['tri:ti] [ɒv; əv]['ɒzləʊ] .

Treaty	of	Oslo	.
条约	的	奥斯陆	.

但其中最重要的两件事是人口爆炸和奥斯陆条约。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	population	explosion	,	of	course	,
这	人口	爆炸	,	的	课程	,

当然，人口爆炸也是一个重要因素。

[ment] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['piːp(ə)l][bʌt; bət]['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)]

meant	that	there	was	continuously	more	and	more	people	but	never	any	more
意思是	那	那里	曾是	持续	更多的	和	更多的	人们	但	绝不	任何	更多的

[speɪs] .

space	.
空间	.

这意味着人口不断增加，但空间却永远没有增加。

[səʊ] [ðæt] ['haʊzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪkli] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv][wʌn] ['sentʃəri] ,

So	that	housing	,	in	the	historically	short	time	of	one	century	,
所以	那	住房	,	在	这	历史	短的	时间	的	一	世纪	,

因此，住房问题在历史上短暂的一个世纪内，

[meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə]['vɜːtɪk(ə)l] .

made	a	complete	transformation	from	horizontal	expansion	to	vertical	.
制成	一个	完全的	转型	从	水平的	扩张	到	垂直的	.

实现了从水平扩张到垂直扩张的彻底转变。

[bɪ'fɔː(r)] - ,

Before	1900	,
前	-	,

1900年以前，

[ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['taɪni] [hʌt] [ɒv; əv][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]

the	vast	majority	of	human	beings	lived	in	tiny	huts	of	from	one	to
这	广阔的	多数	的	人类	生物	居住地	在	微小的	小屋	的	从	一	到

[faɪv] ['stɔːriz] .

five	stories	.
五	故事	.

绝大多数人居住在一到五层的小茅屋里。

[baɪ] - , ['evrɪbɒdi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

By	2000	,	everybody	lived	in	Projects	.
经过	-	,	大家	居住地	在	项目	.

到2000年，所有人都住在廉租房里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [smɔːl] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz]

From	the	very	beginning	,	small	attempts	were	made	to	make	these
从	这	非常	开始	,	小的	尝试	是	制成	到	制作	这些

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] .

Projects	more	than	dwelling	places	.
项目	更多的	比	住宅	地方	.

从一开始，就有人尝试让这些项目不仅仅是居住场所。

[baɪ][mɪd] - ['sentʃəri] , ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] (['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ɒps])

By	mid	-	century	,	Projects	(	also	called	apartments	and	co	-	ops	)
经过	中	-	世纪	,	项目	(	还	称为	公寓	和	合作	-	操作	)

[ɔːl'redi] [ɪn'kluːdɪd] ['restrɒnts] , ['ʃɒpɪŋ] ['sentəz] ,

already	included	restaurants	,	shopping	centers	,
已经	包括	餐厅	,	购物	中心	,

到本世纪中叶，公寓式住宅（也称为公寓或合作公寓）已经包括了餐厅、购物中心等设施。

['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] , [draɪ] ['kliːnəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ædʒʌŋkts] .

baby	-	sitting	services	,	dry	cleaners	and	a	host	of	other	adjuncts	.
婴儿	-	坐着	服务	,	干燥	清洁工	和	一个	主持人	的	其他	附属品	.

保姆服务、干洗店以及其他各种附属服务。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] , [ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [self] -

By	the	end	of	the	century	,	the	Projects	were	completely	self	-
经过	这	结尾	的	这	世纪	,	这	项目	是	完全地	自己	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

到本世纪末，这些项目已经完全实现了自给自足。

[wɪð] [fuːd] [grəʊn] [hˌaɪdɹəp'ɒnɪkli] [ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['beismənt] , ['seprət] [flɔːz] [set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]

with	food	grown	hydroponically	in	the	sub	-	basements	,	separate	floors	set	aside	for
和	食物	生长	水培	在	这	子	-	地下室	,	分离	楼层	放	旁边	为了

[skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,

schools	and	churches	and	factories	,
学校	和	教堂	和	工厂	,

地下室采用水培法种植食物，另设楼层用于学校、教堂和工厂。

['rəʊbɒt][ɔː(r)] - [sled] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

robot	ore	-	sleds	capable	of	seeking	out	raw	materials	unavailable	within	the
机器人	矿石	-	雪橇	有能力的	的	寻求	出去	生的	材料	不可用	之内	这

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Projects	themselves	and	so	on	.
项目	他们自己	和	所以	在	.

能够寻找项目本身无法获得的原材料的机器人矿石雪橇等等。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

And	all	because	of	,	among	other	things	,	the	population	explosion	.
和	全部	因为	的	,	之中	其他	事物	,	这	人口	爆炸	.

而这一切，归根结底，都是由于人口爆炸等原因造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['ɒzləʊ] .

And	the	Treaty	of	Oslo	.
和	这	条约	的	奥斯陆	.

还有《奥斯陆条约》。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] - ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [sets][ɒv; əv] [ðen] - [ɪg'zɪstɪŋ]

It	seems	there	was	a	power	-	struggle	between	two	sets	of	then	-	existing
它	似乎	那里	曾是	一个	力量	-	斗争	之间	二	套	的	然后	-	现存的

['neɪʃnz] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

nations	(	they	were	something	like	Projects	,
国家	(	他们	是	某物	喜欢	项目	,

当时似乎存在两组国家之间的权力斗争（它们有点像项目，

['əʊnli][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['vɜːtɪk(ə)l]) [ænd; ənd][bəuθ][sets][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə'tɒmɪk]

only	horizontal	instead	of	vertical	)	and	both	sets	were	equipped	with	atomic
仅有的	水平的	反而	的	垂直的	)	和	两个都	套	是	配备	和	原子

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

（只是水平方向而不是垂直方向），而且两套装置都配备了原子武器。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['ɒzləʊ][bɪ'gæn][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə'tɒmɪk][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] ,

The	Treaty	of	Oslo	began	by	stating	that	atomic	war	was	unthinkable	,
这	条约	的	奥斯陆	开始	经过	声明	那	原子	战争	曾是	不可思议	,

《奥斯陆条约》开篇便声明，原子战争是不可想象的。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['tæktɪkl]

and	added	that	just	in	case	anyone	happened	to	think	of	it	only	tactical
和	额外	那	只是	在	案件	任何人	发生	到	思考	的	它	仅有的	战术上的

[ə'tɒmɪk] ['wepənz] [kʊd; kəd][biː; bi][juːst] .

atomic	weapons	could	be	used	.
原子	武器	可以	是	用过的	.

并补充说，以防万一有人想到这一点，只能使用战术原子武器。

[nəʊ][strə'tiːdʒɪk][ə'tɒmɪk] ['wepənz] .
No strategic atomic weapons .
不 战略 原子 武器 .

没有战略性原子武器。

([ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['wepən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][juːz][ɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
(A tactical weapon is something you use on the soldiers ,
(一个 战术上的 武器 是 某物 你 使用 在 这 士兵 ,

战术武器是指用来对付士兵的武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] ['wepənz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][juːz][ɒn][ðə; ði][fəʊks][æt; ət][həʊm] .)
and a strategic weapons is something you use on the folks at home .)
和 一个 战略 武器 是 某物 你 使用 在 这 各位 在 家 .)

而战略武器则是用来对付国内民众的武器。）

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [wen] ['sʌmbədi] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [bəuθ][saɪdz] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði]
Oddly enough , when somebody did think of the war , both sides adhered to the
奇怪 足够的 , 什么时候 某人 做过 思考 的 这 战争 , 两个都 侧面 粘着 到 这
['triːti] [ɒv; əv]['ɒzləʊ] ,
Treaty of Oslo ,
条约 的 奥斯陆 ,

奇怪的是，当有人想起战争时，双方都遵守了奥斯陆条约。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [nəʊ]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][wɜː(r); wə(r)] [bɒmd] .
which meant that no Projects were bombed .
哪个 意思是 那 不 项目 是 轰炸 .

这意味着没有项目遭到轰炸。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ]['juːzɪŋ] ['tæktɪkl] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] [ɔːl]
they made up for this as best they could by using tactical atomic weapons all
他们 制成 向上 为了 这 作为 最好的 他们 可以 经过 使用 战术上的 原子 武器 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
over the place .
超过 这 地方 .

他们尽其所能地弥补了这一点，在各地使用了战术原子武器。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['deɪndʒərəsli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] .
After the war almost the whole world was quite dangerously radioactive .
后 这 战争 几乎 这 所有的 世界 曾是 相当 危险地 放射性 .

战后，几乎整个世界都存在着相当危险的放射性物质。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
Except for the Projects .
除了 为了 这 项目 .

除了项目之外。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][taɪm] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [fɔːs] [skriːnz]
Or at least those of them which had in time installed the force screens
或者 在 至少 那些 的 他们 哪个 有 在 时间 已安装 这 力量 屏幕
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
which had been invented on the very eve of battle ,
哪个 有 到过 发明 在 这 非常 前夕 的 战斗 ,

或者至少是那些及时安装了在战前夕发明的力场屏障的部队。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'flektɪd] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['pɑːtɪk(ə)lz] .
and which deflected radioactive particles .
和 哪个 偏转 放射性 颗粒 .

并且能够偏转放射性粒子。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tri:tiz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

However	,	what	with	all	of	the	other	treaties	which	were	broken	during	the
然而	,	什么	和	全部	的	这	其他	条约	哪个	是	破碎的	期间	这

[ʌn'dʒentlmənli] ['dʒɛntəlmənz] [wɔ:(r)] ,

Ungentlemanly	Gentleman's	War	,
不绅士的	绅士的	战争	,

然而，考虑到在"非绅士战争"期间所有其他条约都被撕毁，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)]['eni][mɔ:(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ɒn]

by	the	time	it	was	finished	nobody	was	quite	sure	any	more	who	was	on
经过	这	时间	它	曾是	完成的	无人	曾是	相当	当然	任何	更多的	WHO	曾是	在

[hu:z] [saɪd] .

whose	side	.
谁	边	.

到最后，谁也搞不清楚谁站在哪一边了。

[ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən]['ælaɪ] .

That	project	over	there	on	the	horizon	might	be	an	ally	.
那	项目	超过	那里	在	这	地平线	可能	是	一个	盟友	.

地平线上那个项目或许会成为我们的盟友。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] .

And	then	again	it	might	not	.
和	然后	再次	它	可能	不是	.

但也可能不会。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ʃʊə(r)]['aɪðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪski] [tu:; tə][ɪk'spəʊz] [jɔ:'self] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɑ:sk]

Since	they	weren't	sure	either	,	it	was	risky	to	expose	yourself	in	order	to	ask
自从	他们	不是	当然	任何一个	,	它	曾是	风险	到	暴露	你自己	在	命令	到	问

.

:

.

由于他们自己也不确定，所以冒着风险去询问。

[ænd; ənd][səʊ][laɪf] [went] [ɒn] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] ['lɜ:kɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

And	so	life	went	on	,	with	little	to	remind	us	of	the	dangers	lurking	Outside
和	所以	生活	去	在	,	和	小的	到	提醒	我们	的	这	危险	潜伏	外部

.

:

.

于是生活继续下去，几乎没有什么能提醒我们外面潜伏着危险。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['pɒləsi][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [prɪ'peərɪdnəs] [wɒz; wəz][left][tu:; tə]

The	basic	policy	of	Eternal	Vigilance	and	Instant	Preparedness	was	left	to
这	基本的	政策	的	永恒	警觉	和	立即的	准备	曾是	左边	到

[ðə; ði] ['ɑ:mi] .

the	Army	.
这	军队	.

永恒警惕和随时准备的基本政策由军队负责。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['sɪmpli] [lɪvd; 'laɪvd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət][ðæt] .

The	rest	of	us	simply	lived	our	lives	and	let	it	go	at	that	.
这	休息	的	我们	简单地	居住地	我们的	生活	和	让	它	去	在	那	.

我们其他人就过自己的生活，仅此而已。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

But	now	there	was	a	spy	in	the	elevator	.
但	现在	那里	曾是	一个	间谍	在	这	电梯	.

但现在电梯里有个间谍。

[wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] ,

When	I	thought	of	how	deeply	he	had	penetrated	our	defenses	,
什么时候	我	想法	的	如何	深	他	有	渗透	我们的	防御	,

当我想到他已经多么深入地突破了我们的防线时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] , [stɪl] ['penətreɪtɪŋ] , [ai] ['ʃʌdə] .

and	of	how	many	others	there	might	be	,	still	penetrating	,	I	shuddered	.
和	的	如何	许多	其他的	那里	可能	是	,	仍然	渗透	,	我	颤抖	.

想到可能还有多少其他人仍在潜伏，我不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfgɑ:rdz] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɔ:l] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	walls	were	our	safeguards	only	so	long	as	all	potential	enemies	were
这	墙壁	是	我们的	保障措施	仅有的	所以	长的	作为	全部	潜在的	敌人	是

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

on	the	other	side	of	them	.
在	这	其他	边	的	他们	.

只有当所有潜在敌人都在墙的另一边时，这些墙才能起到保护作用。

[ai][sæt] ['ʃeɪkən] , [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ðɪs] [nju:z] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] ['lində] .

I	sat	shaken	,	digesting	this	news	,	until	suddenly	I	remembered	Linda	.
我	卫星	摇晃	,	消化	这	消息	,	直到	突然	我	记得	琳达	.

我震惊地坐在那里，消化着这个消息，直到突然想起了琳达。

[ai] [li:pt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , ['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ten] - [ˌfɪf'ti:n] .

I	leaped	to	my	feet	,	reading	from	my	watch	that	it	was	now	ten	-	fifteen	.
我	跳跃	到	我的	脚	,	阅读	从	我的	手表	那	它	曾是	现在	十	-	十五	.

我猛地站起身，看了看手表，现在是十点十五分。

[ai] [dæʃt] [wʌns][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]

I	dashed	once	more	from	the	apartment	and	down	the	hall	to	the	elevator
我	虚线	一次	更多的	从	这	公寓	和	向下	这	大厅	到	这	电梯

,

,

,

我再次冲出公寓，沿着走廊跑到电梯前。

[preŋ] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['lində] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð]

praying	that	the	spy	had	been	captured	by	now	and	that	Linda	would	agree	with
祈祷	那	这	间谍	有	到过	捕获	经过	现在	和	那	琳达	会	同意	和

[ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

me	that	a	spy	in	the	elevator	was	good	and	sufficient	reason	for	me
我	那	一个	间谍	在	这	电梯	曾是	好的	和	充足的	原因	为了	我

[tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .

to	be	late	.
到	是	晚的	.

我祈祷间谍现在已经被抓住了，琳达会同意我的看法，电梯里有间谍是我迟到的充分理由。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

He	was	still	there	.
他	曾是	仍然	那里	.

他当时还在那里。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] .

At	least	,	the	elevator	was	still	out	.
在	至少	,	这	电梯	曾是	仍然	出去	.

至少，电梯仍然坏着。

[ai] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , ['θɪŋkɪŋ] ['dɪzməl] [θɔ:ts] .

I	sagged	against	the	wall	,	thinking	dismal	thoughts	.
我	下垂	反对	这	墙	,	思维	惨淡	想法	.

我瘫坐在墙上，想着一些令人沮丧的事情。

[ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

Then	I	noticed	the	door	to	the	right	of	the	elevator	.
然后	我	注意到	这	门	到	这	正确的	的	这	电梯	.

然后我注意到电梯右侧的门。

[θru:] [ðæt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['steəweɪ] .

Through	that	door	was	the	stairway	.
通过	那	门	曾是	这	楼梯	.

穿过那扇门就是楼梯。

[ai]['hædnt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .

I	hadn't	paid	any	attention	to	it	before	.
我	之前没有	有薪酬的	任何	注意力	到	它	前	.

我之前根本没注意过这件事。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [steəz] [ɪk'sept] [əd'ventʃərəs] [jʌŋ] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [kɒps][ænd; ənd]

No	one	ever	uses	the	stairs	except	adventurous	young	boys	playing	cops	and
不	一	曾经	用途	这	楼梯	除了	冒险的	年轻的	男孩们	玩耍	警察	和

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

除了喜欢玩警察抓小偷游戏的冒险小男孩之外，从来没有人会走楼梯。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lændɪŋ] [tu:; tə] ['lændɪŋ] .

running	up	and	down	from	landing	to	landing	.
跑步	向上	和	向下	从	降落	到	降落	.

从一个平台跑到另一个平台，来回跑。

[ai][maɪ'self]['hædnt][set] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	myself	hadn't	set	foot	on	a	flight	of	stairs	since	I	was	twelve	years	old	.
我	我	之前没有	放	脚	在	一个	航班	的	楼梯	自从	我	曾是	十二	年	老的	.

我本人自从十二岁起就没上过楼梯了。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [steəz] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

Actually	,	the	whole	idea	of	stairs	was	ridiculous	.
实际上	,	这	所有的	主意	的	楼梯	曾是	荒谬的	.

事实上，楼梯这个概念本身就很荒谬。

[wi:; wi][hæd; həd] ['eləˌvetər] , ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] ?

We	had	elevators	,	didn't	we	?
我们	有	电梯	,	没有	我们	?

我们当时有电梯，对吧?

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ai] [mi:n] , [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kən'teɪn] [spaɪz] .

Usually	,	I	mean	,	when	they	didn't	contain	spies	.
通常	,	我	意思是	,	什么时候	他们	没有	包含	间谍	.

我的意思是，通常情况下，当里面没有间谍的时候。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [steəz] ?

So	what	was	the	use	of	stairs	?
所以	什么	曾是	这	使用	的	楼梯	?

那么楼梯有什么用呢?

[wel] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . - ([ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

Well	,	according	to	Dr	.	Kilbillie	(	a	walking	library	of	unnecessary
出色地	,	根据	到	博士	.	-	(	一个	步行	图书馆	的	不必要

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]) ,

information	)	,
信息	)	,

嗯，根据基尔比利博士（一个行走的无用信息百科全书）的说法，

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wen] [ðeə(r)] [stɪl] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

the	Project	had	been	built	when	there	still	had	been	such	things	as
这	项目	有	到过	建造	什么时候	那里	仍然	有	到过	这样的	事物	作为

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənts] (['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sɪtɪz] ,

municipal	governments	(	something	to	do	with	cities	,
市政	政府	(	某物	到	做	和	城市	,

该项目建造于市政政府仍然存在的时期（与城市有关），

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [gruːpt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]) ,

which	were	more	or	less	grouped	Projects	)	,
哪个	是	更多的	或者	较少的	分组	项目	)	,

这些项目或多或少是分组项目），

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][hæd; həd][ɒn][ɪts] [bʊks] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

and	the	local	municipal	government	had	had	on	its	books	a	fire
和	这	当地的	市政	政府	有	有	在	它是	图书	一个	火

['ɔːdɪnəns] ,

ordinance	,
条例	,

当地市政府的法规中确实有一项消防条例。

[əˌnækrə'nɪstɪk] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [steəz] [ɪn] ['evri] ['bɪldɪŋ]

anachronistic	even	then	,	which	required	a	complete	set	of	stairs	in	every	building
不合时宜的	甚至	然后	,	哪个	必需的	一个	完全的	放	的	楼梯	在	每一个	建筑

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

constructed	in	the	city	.
建造	在	这	城市	.

即使在当时也是不合时宜的，这意味着城市里建造的每栋建筑都需要一整套楼梯。

['ɜːgəʊ] , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [steəz] , ['θɜːti] - [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Ergo	,	the	Project	had	stairs	,	thirty	-	two	hundred	of	them	.
因此	,	这	项目	有	楼梯	,	三十	-	二	百	的	他们	.

因此，该项目有楼梯，共计三千二百座。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ðə; ði] [steəz] [mait] [pruːv] ['juːsf(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

And	now	,	after	all	these	years	,	the	stairs	might	prove	useful	after	all	.
和	现在	,	后	全部	这些	年	,	这	楼梯	可能	证明	有用	后	全部	.

而现在，经过这么多年，这些楼梯或许最终会派上用场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [flaɪts] [tuː; tə] ['lɪndəz] [flɔː(r)] .

It	was	only	thirteen	flights	to	Linda's	floor	.
它	曾是	仅有的	十三	航班	到	琳达的	地面	.

到琳达所在的楼层只需要爬十三层楼。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] [steps] [ə; eɪ] [flaɪt] , [ðæt] [ment] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [steps] .

At	sixteen	steps	a	flight	,	that	meant	two	hundred	and	eight	steps	.
在	十六	步骤	一个	航班	,	那	意思是	二	百	和	八	步骤	.

每层楼有十六级台阶，那就是两百零八级台阶。

[kʊd; kəd][ai] [dɪ'send] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [steps] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [truː] [lʌv] ?

Could	I	descend	two	hundred	and	eight	steps	for	my	true	love	?
可以	我	下降	二	百	和	八	步骤	为了	我的	真的	爱	?

我能否为了我的真爱，走下两百零八级台阶?

[ai][kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

我可以。

[ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] .

If	the	door	would	open	.
如果	这	门	会	打开	.

如果门能打开的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ðəʊ] [rɪˈlʌktəntli] .

It	would	,	though	reluctantly	.
它	会	,	尽管	勉强	.

虽然不情愿，但它会这么做。

[huː] [njuː] [haʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [lɑːst] [ðɪs] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊpənd] ?

Who	knew	how	many	years	it	had	been	since	last	this	door	had	been	opened	?
WHO	知道	如何	许多	年	它	有	到过	自从	最后的	这	门	有	到过	打开	?

谁知道这扇门上次打开是什么时候?

[ˌaɪ ˈtiː] [skwiːk] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈəʊpənd] [hɑːf] [wei] .

It	squeaked	and	wailed	and	groaned	and	finally	opened	half	way	.
它	吱吱作响	和	哀嚎	和	呻吟	和	最后	打开	一半	方式	.

它吱吱叫着、呜咽着、呻吟着，最后才打开了一半。

[ai] [stept] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌsti] , [ˈdʌsti] [ˈlændɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd]

I	stepped	through	to	the	musty	,	dusty	landing	,	took	a	deep	breath	,	and
我	步	通过	到	这	发霉的	,	尘土飞扬	降落	,	采取	一个	深的	气息	,	和

[ˈstɑːtɪd] [daʊn] .

started	down	.
开始	向下	.

我走到潮湿、布满灰尘的平台，深吸一口气，开始往下走。

[eɪt] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] , [eɪt] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɔː(r)] .

Eight	steps	and	a	landing	,	eight	steps	and	a	floor	.
八	步骤	和	一个	降落	,	八	步骤	和	一个	地面	.

八级台阶加一个平台，八级台阶加一层楼。

[eɪt] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] , [eɪt] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɔː(r)] .

Eight	steps	and	a	landing	,	eight	steps	and	a	floor	.
八	步骤	和	一个	降落	,	八	步骤	和	一个	地面	.

八级台阶加一个平台，八级台阶加一层楼。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [wʌn] [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈfɔːti] - [naɪn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlɪʃ]

On	the	landing	between	one	fifty	and	one	forty	-	nine	,	there	was	a	smallish
在	这	降落	之间	一	五十	和	一	四十	-	九	,	那里	曾是	一个	略小

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

在150号和149号之间的楼梯平台上，有一扇小门。

[ai] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	paused	,	looking	curiously	at	it	,
我	暂停	,	寻找	奇怪的是	在	它	,

我停下脚步，好奇地看着它。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈlɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	saw	that	at	one	time	letters	had	been	painted	on	it	.
和	锯	那	在	一	时间	信件	有	到过	绘	在	它	.

并发现上面曾经画过字。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fleɪkt] [əˈweɪ] ,

The	letters	had	long	since	flaked	away	,
这	信件	有	长的	自从	片状的	离开	,

那些字迹早已剥落殆尽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [ˈrezɪdjuː] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

but	they	left	a	lighter	residue	of	dust	than	that	which	covered	the	rest	of
但	他们	左边	一个	打火机	残留物	的	灰尘	比	那	哪个	涵盖	这	休息	的

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

但它们留下的灰尘比覆盖在门上其他部分的灰尘要少。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [riːd] , [ɪf] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

And	**so**	**the**	**words**	**could**	**still**	**be**	**read**	**,**	**if**	**with**	**difficulty**	**.**
和	所以	这	字	可以	仍然	是	读	, 如果		和	困难	.

因此，尽管阅读起来很困难，但这些字还是可以读懂的。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] .

I	**read**	**them**	**.**
我	读	他们	.

我读过了。

[ðeɪ] [sed] :

They	**said**	**:**
他们	说	:

他们说:

[ɪ'mɜːdʒənsi] ['entrəns]

EMERGENCY	**ENTRANCE**
紧急情况	入口

紧急入口

['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft]

ELEVATOR	**SHAFT**
电梯	轴

电梯井

['ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːsə'nel]

AUTHORIZED	**PERSONNEL**
授权	人员

授权人员

['əʊnli]

ONLY
仅有的

仅有的

[kiːp] [lɒkt]

KEEP	**LOCKED**
保持	已锁定

保持锁定状态

[aɪ] [fraʊnd] ,

I	**frowned**	**,**
我	皱眉	,

我皱起了眉头。

['wʌndərɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [waɪ] [ðɪs] [dɔː(r)] ['wʌznt] ['biːɪŋ] ['fɜːmli] ['gɑːdɪd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

wondering	**immediately**	**why**	**this**	**door**	**wasn't**	**being**	**firmly**	**guarded**	**by**	**at**	**least**	**a**
好奇	立即地	为什么	这	门	不是	存在	牢牢	守卫	经过	在	至少	一个

[plə'tuːn] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [men] .

platoon	**of**	**Army**	**men**	**.**
排	的	军队	男人	.

我立刻纳闷，为什么这扇门没有至少一排陆军士兵严密把守。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɒsəb(ə)l] ['ɑːnsəz] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

Half	**a**	**dozen**	**possible**	**answers**	**flashed**	**through**	**my**	**mind**	**.**
一半	一个	打	可能的	答案	闪光灯	通过	我的	头脑	.

六七个可能的答案在我脑海中闪过。

[ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][mæps] [mait] ['sɪmpli] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'skɑːdɪd] [ænd; ənd]

The	more	recent	maps	might	simply	have	omitted	this	discarded	and
这	更多的	最近的	地图	可能	简单地	有	省略	这	丢弃	和

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][dɔː(r)] .

unnecessary	door	.
不必要	门	.

较新的地图可能只是省略了这扇被废弃且不必要的门。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [siːld] [ʃʌt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

It	might	be	sealed	shut	on	the	other	side	.
它	可能	是	密封	关闭	在	这	其他	边	.

另一侧可能被密封住了。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][spaɪ] [ɔːl'redi] .

The	Army	might	have	caught	the	spy	already	.
这	军队	可能	有	捕捉	这	间谍	已经	.

军方可能已经抓到间谍了。

['sʌmbədi] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [mait] ['sɪmpli] [hæv; həv] [guːfd] .

Somebody	in	authority	might	simply	have	goofed	.
某人	在	权威	可能	简单地	有	搞砸了	.

可能是某个掌权者犯了错误。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['pɒndərɪŋ] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [keɪm] [aʊt] ,

As	I	stood	there	,	pondering	these	possibilities	,	the	door	opened	and	the	spy	came	out	,
作为	我	站立	那里	,	沉思	这些	可能性	,	这	门	打开	和	这	间谍	来了	出去	,

我站在那里，思索着这些可能性，这时门开了，间谍走了出来。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

waving	a	gun	.
挥手	一个	枪	.

挥舞着枪。

[θriː]

III
三、

三

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ] .

He	couldn't	have	been	anyone	else	but	the	spy	.
他	不能	有	到过	任何人	别的	但	这	间谍	.

他不可能不是别人，他就是那个间谍。

[ðə; ði] [gʌn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

The	gun	,	in	the	first	place	.
这	枪	,	在	这	第一的	地方	.

首先是那把枪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['hærɪd] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ænd; ənd] ['terəbli] ['nɜːvəs] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] .

The	fact	that	he	looked	harried	and	upset	and	terribly	nervous	,	in	the	second	place	.
这	事实	那	他	看起来	疲惫不堪	和	沮丧的	和	可怕	紧张的	,	在	这	第二	地方	.

首先，他看上去很焦虑、很沮丧，而且非常紧张。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] .

And	,	of	course	,	the	fact	that	he	came	from	the	elevator	shaft	.
和	,	的	课程	,	这	事实	那	他	来了	从	这	电梯	轴	.

当然，还有他来自电梯井这一事实。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Looking back ,
寻找 后退 ,

回首往事，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['stɑːtld] [æz; əz][ai] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [feɪs]
I think he must have been just as startled as I when we came face
我 思考 他 必须 有 到过 只是 作为 惊慌 作为 我 什么时候 我们 来了 脸
[tuː; tə] [feɪs] [laɪk] [ðæt] .
to face like that .
到 脸 喜欢 那 .

我想，当我们那样面对面相遇时，他一定和我一样感到惊讶。

[wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [briːf] ['tæbləʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['əʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd][waɪd] - [aɪd] .
We formed a brief tableau , both of us open - mouthed and wide - eyed .
我们 形成 一个 简短的 画面 , 两个都 的 我们 打开 - 嘴巴 和 宽的 - 眼睛 .

我们俩张着嘴，瞪大了眼睛，短暂地摆出了一副惊讶的表情。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [fɜːst] .
Unfortunately , he recovered first .
很遗憾 , 他 恢复 第一的 .

不幸的是，他先康复了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['kwɪkli] [bʌt; bət]['kwaɪətli] .
He closed the emergency door behind him , quickly but quietly .
他 关闭 这 紧急情况 门 在后面 他 , 迅速地 但 悄悄 .

他迅速而安静地关上了身后的紧急出口门。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [stɒpt] ['weɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'sted] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət][maɪ]['mɪd(ə)l] .
His gun stopped waving around and instead pointed directly at my middle .
他的 枪 停止 挥手 大约 和 反而 尖 直接地 在 我的 中间 .

他的枪不再四处晃动，而是直接指向我的腰部。

" [doʊnt] [muːv] !
" Don't move !
" 不 移动 !

“别动！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɑːʃli] .
" he whispered harshly .
" 他 低声说道 严厉地 .

他低声恶狠狠地说。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] !
" Don't make a sound !
" 不 制作 一个 声音 !

不要出声！

" [ai][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] .
" I did exactly as I was told .
" 我 做过 确切地 作为 我 曾是 讲述 .

我完全按照指示做了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
I didn't move and I didn't make a sound .
我 没有 移动 和 我 没有 制作 一个 声音 .

我一动不动，也没有发出任何声音。

[wɪtʃ] [left] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] .
Which left me quite free to study him .
哪个 左边 我 相当 自由的 到 学习 他 .

这让我可以完全自由地研究他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] , [pə'hæps] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
He **was** **rather** **short** **,** **perhaps** **three** **inches** **shorter** **than** **me** **,**
他 曾是 相当 短的 , 也许 三 英寸 较短 比 我 ,

他个子比较矮，大概比我矮三英寸。

[wɪð] [ə; eɪ]['bəʊni] [haɪ] - ['tʃiːkbəʊn] [feɪs] ['fiːtʃərɪŋ] [diːpsɛt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] - ['lɪpt]
with **a** **bony** **high** **-** **cheekboned** **face** **featuring** **deepset** **eyes** **and** **a** **thin** **-** **lipped**
和 一个 骨质 高的 - 颧骨 脸 以 深陷 眼睛 和 一个 薄的 - 嘴唇
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

她有着骨感的颧骨高耸的脸型，眼睛深陷，嘴唇薄。

[hiː; hi][wɔː(r)] [greɪ] [slæks] [ænd; ənd] [ʃɜːt] , [wɪð] [braʊn] ['slɪpə(r)z] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **wore** **gray** **slacks** **and** **shirt** **,** **with** **brown** **slippers** **on** **his** **feet** **.**
他 穿着 灰色的 休闲裤 和 衬衫 , 和 棕色的 拖鞋 在 他的 脚 .

他身穿灰色长裤和衬衫，脚上穿着棕色拖鞋。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [spaɪ] . . . [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
He **looked** **exactly** **like** **a** **spy** **.** **.** **.** **which** **is** **to** **say** **that** **he** **didn't** **look** **like** **a**
他 看起来 确切地 喜欢 一个 间谍 . . . 哪个 是 到 说 那 他 没有 看 喜欢 一个
[spaɪ] ,
spy **,**
间谍 ,

他看起来完全像个间谍……也就是说，他看起来一点也不像间谍。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌəʊvəp'aʊərɪŋli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
he **looked** **overpoweringly** **ordinary** **.**
他 看起来 压倒性的 普通的 .

他看起来极其普通。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
More **than** **anything** **else** **,**
更多的 比 任何事物 别的 ,

最重要的是，

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tæsɪtɜːn] ['mɪlkmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'lɪvərɪz]
he **reminded** **me** **of** **a** **rather** **taciturn** **milkman** **who** **used** **to** **make** **deliveries**
他 提醒 我 的 一个 相当 沉默寡言 送奶工 WHO 用过的 到 制作 送货
[tuː; tə][maɪ]['peərənts] - [ə'pɑːtmənt] .
to **my** **parents** **'** **apartment** **.**
到 我的 父母 - 公寓 .

他让我想起了我父母公寓里一位沉默寡言的送奶工。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [dɑːtɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
His **gaze** **darted** **this** **way** **and** **that** **.**
他的 目光 飞镖 这 方式 和 那 .

他的目光四处游移。

[ðen] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [steəz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Then **he** **motioned** **with** **his** **free** **hand** **at** **the** **descending** **stairs** **and** **whispered** **,**
然后 他 示意 和 他的 自由的 手 在 这 下降 楼梯 和 低声说道 ,

然后他用空着的那只手朝下楼梯的方向做了个手势，低声说道：

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] ?
" **Where** **do** **they** **go** **?**
" 在哪里 做 他们 去 ?

他们去了哪里?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .
" **I** **had** **to** **clear** **my** **throat** **before** **I** **could** **speak** **.**
" 我 有 到 清除 我的 喉 前 我 可以 说话 .

“我得清清嗓子才能说话。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] , " [ai] [sed] .
" All the way down , " I said .
" 全部 这 方式 向下 , " 我 说 .

"一路向下,"我说。

" [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] — [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][bəuθ] [hɜ:d] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['rɔ:kəs] ['skwi:lɪŋ]
" Good , " he said — just as we both heard a sudden raucous squealing
" 好的 , " 他 说 — 只是 作为 我们 两个都 听到 一个 突然 沙哑 尖叫
[frɒm; frəm] [pə'hæps] [fɔ:(r)] [flaɪts] [daʊn] ,
from perhaps four flights down ,
从 也许 四 航班 向下 ,

"好,"他说——就在这时，我们俩都听到从大概四层楼下传来一阵刺耳的尖叫声。

[ə; eɪ] ['skwi:lɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][hɔ:l][dɔ:(r)] .
a squealing which could be nothing but the opening of a hall door .
一个 尖叫 哪个 可以 是 没有什么 但 这 开幕 的 一个 大厅 门 .

一声尖叫，那很可能只是走廊门打开的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [bu:ts] .
It was followed by the heavy thud of ascending boots .
它 曾是 随后 经过 这 重的 砰的一声 的 上升 靴子 .

随后传来沉重的脚步声，那是靴子向上攀爬的声音。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] !
The Army !
这 军队 !

陆军!

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd]['eni] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['reskju:] , [ðə; ði][spaɪ] [dæʃt] [ðem; ðəm] .
But if I had any visions of imminent rescue , the spy dashed them .
但 如果 我 有 任何 愿景 的 迫在眉睫 救援 , 这 间谍 虚线 他们 .

但如果我对即将获救抱有任何幻想，那么这个间谍彻底粉碎了我的幻想。

[hi:; hi] [sed] , " [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
He said , " Where do you live ? "
他 说 , " 在哪里 做 你 居住 ? "

他说："你住在哪里？"

" [wʌn] ['fɪfti] - [θri:] , " [ai] [sed] .
" One fifty - three , " I said .
" 一 五十 - 三 , " 我 说 .

"153,"我说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][mæn] .
This was a desperate and dangerous man .
这 曾是 一个 绝望的 和 危险的 男人 .

这是一个绝望而危险的人。

[ai] [nju:] [maɪ]['əʊnli][slɪm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [leɪ][ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['prɒmptli] ,
I knew my only slim chance of safety lay in answering his questions promptly ,
我 知道 我的 仅有的 苗条的 机会 的 安全 躺 在 回答 他的 问题 及时 ,

我知道我唯一的安全机会就是尽快回答他的问题。

[kəʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl][ænd; ənd] [ən'les] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['aɪðə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɔ:(r)]
cooperating with him until and unless I saw a chance to either escape or
合作 和 他 直到 和 除非 我 锯 一个 机会 到 任何一个 逃脱 或者
['kæptʃə(r)][hɪm] .
capture him .
捕获 他 .

我会一直和他合作，直到我看到逃脱或抓住他的机会。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" All right , " he whispered .
" 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

"好吧,"他低声说道。

" [gəʊ][ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

"继续。

" [hiː; hi] [prɔd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .
" He prodded me with the gun .
" 他 催促 我 和 这 枪 .

他用枪指着我。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][wʌn] ['fɪfti] - [θriː] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət]
And so we went back up the stairs to one fifty - three , and stopped at
和 所以 我们 去 后退 向上 这 楼梯 到 一 五十 - 三 , 和 停止 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

于是我们又走上楼梯，来到153号，在门口停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ðə; ði][gʌn] [prest] [ə'genst] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd]['greɪtɪd][ɪn][maɪ]
He stood close behind me , the gun pressed against my back , and grated in my
他 站立 关闭 在后面 我 , 这 枪 按下 反对 我的 后退 , 和 磨碎的 在 我的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

他紧贴着我的后背，枪口抵着我的后背，枪声刺耳。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [gʌn][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
" I'll have this gun in my pocket .
" 患病的 有 这 枪 在 我的 口袋 .

"我会把这把枪放在口袋里。"

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [fɔːls] [muːv] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
If you make one false move I'll kill you .
如果 你 制作 一 错误的 移动 患病的 杀 你 .

你若胆敢轻举妄动，我就杀了你。

[naʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
Now , we're going to your apartment .
现在 , 是 去 到 你的 公寓 .

现在，我们要去你的公寓。

[wɪr] [frendz] , [dʒʌst] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
We're friends , just strolling along together .
是 朋友们 , 只是 漫步 沿着 一起 .

我们是朋友，只是一起散步而已。

[juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ?
You got that ?
你 得到 那 ?

你明白了吗?

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [wiː; wi] [went] .
" We went .
" 我们 去 .

我们去了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [siːn] [ðæt] [lɒŋ] [hɔːl] [kwaɪt][səʊ] ['empti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt]
I have never in my life seen that long hall quite so empty as it was right
我 有 绝不 在 我的 生活 已见 那 长的 大厅 相当 所以 空的 作为 它 曾是 正确的
[ðen] .
then .
然后 .

我这辈子从未见过那条长廊像当时那样空荡荡的。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ,
No one came out of any of the apartments ,
不 一 来了 出去 的 任何 的 这 公寓 ,

所有公寓里都没有人出来。

[nəʊ][wʌn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [hɔːlz] .
no one emerged from any of the branch halls .
不 一 出现 从 任何 的 这 分支 大厅 .

各个分会大厅里都没有人出来。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] .
We walked to my apartment .
我们 步行 到 我的 公寓 .

我们步行去了我的公寓。

[ai] [θʌm] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]
I thumbed the door open
我 拇指 这 门 打开

我用拇指打开了门。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] .
and we went inside .
和 我们 去 里面 .

然后我们就进去了。

[wʌns] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['vɪzəbli] [rɪ'lækst] , ['sægɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Once the door was closed behind us , he visibly relaxed , sagging against the
一次 这 门 曾是 关闭 在后面 我们 , 他 明显地 轻松 , 下垂 反对 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

门在我们身后关上后，他明显放松下来，靠在门上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [hænd] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
his gun hand hanging limp at his side , a nervous smile playing across his lips .
他的 枪 手 绞刑 跛行 在 他的 边 , 一个 紧张的 微笑 玩耍 穿过 他的 嘴唇 .

他持枪的手无力地垂在身侧，嘴角挂着一丝紧张的微笑。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

I	looked	at	him	,	judging	the	distance	between	us	,
我	看起来	在	他	,	评判	这	距离	之间	我们	,

我看着他，判断着我们之间的距离。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [li:p] [æt; ət][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ə'gen] .

wondering	if	I	could	leap	at	him	before	he	could	bring	the	gun	up	again	.
好奇	如果	我	可以	飞跃	在	他	前	他	可以	带来	这	枪	向上	再次	.

我在想能不能在他再次举枪之前扑过去。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [pn][maɪ] [feɪs] .

But	he	must	have	read	my	intentions	on	my	face	.
但	他	必须	有	读	我的	意图	在	我的	脸	.

但他一定从我的脸上看出了我的意图。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	straightened	,	shaking	his	head	.
他	拉直	,	摇晃	他的	头	.

他直起身子，摇了摇头。

[hi:; hi] [sed] , " [dəʊnt][treɪ][ˌaɪ 'ti:] .

He	said	,	"	Don't	try	it	.
他	说	,	"	不	尝试	它	.

他说："别试。"

[ai][dəʊnt][wɒnt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .

I	don't	want	to	kill	you	.
我	不	想	到	杀	你	.

我不想杀你。

[ai][dəʊnt][wɒnt][tu:; tə] [kɪl] ['enibɒdi] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] .

I	don't	want	to	kill	anybody	,	but	I	will	if	I	have	to	.
我	不	想	到	杀	任何人	,	但	我	将要	如果	我	有	到	.

我不想杀人，但如果必须的话，我会这么做。

[wi:l; wil][dʒʌst][weɪt][hɪə(r)][tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ] ['pɑ:sɪz] [ˌju: 'es] .

We'll	just	wait	here	together	until	the	hue	and	cry	passes	us	.
出色地	只是	等待	这里	一起	直到	这	色调	和	哭	通过	我们	.

我们就在这里一起等，直到喧嚣过去。

[ðen] [aɪl] [taɪ][ju:; jʊ][ʌp] ,

Then	I'll	tie	you	up	,
然后	患病的	领带	你	向上	,

然后我会把你绑起来。

[səʊ][ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [ɒn][ˌem 'i:] [tu:] [su:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [li:v] .

so	you	won't	be	able	to	sic	your	Army	on	me	too	soon	,	and	I'll	leave	.
所以	你	惯于	是	有能力的	到	原文如此	你的	军队	在	我	也	很快	,	和	患病的	离开	.

这样你就没法很快动用你的军队来对付我，我会离开的。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][treɪ]['eni] ['sɪli] [hə'rəʊɪks] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

If	you	don't	try	any	silly	heroics	,	nothing	will	happen	to	you	.	"
如果	你	不	尝试	任何	愚蠢的	英雄主义	,	没有什么	将要	发生	到	你	.	"

只要你不做任何愚蠢的英雄事迹，就不会有事的。

" [jʊl] ['nevə(r)][get] [ə'weɪ] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	You'll	never	get	away	,	"	I	told	him	.
"	你会	绝不	得到	离开	,	"	我	讲述	他	.

"你永远也逃不掉，"我告诉他。

" [ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ə'ləːt] . "
" The whole Project is alerted . "
" 这 所有的 项目 是 已发出警报 . "

"整个项目都已接到通知。"

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You let me worry about that , " he said .
" 你 让 我 担心 关于 那 , " 他 说 .

"这件事就交给我来操心吧。"他说。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He licked his lips .
他 舔过 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['tʃiːkəʊ] ['kɒfi] ? "
" You got any chico coffee ? "
" 你 得到 任何 奇科 咖啡 ? "

你们有奇科咖啡吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp] .
" Make me a cup .
" 制作 我 一个 杯子 .

给我倒杯水。

[ænd; ənd][doʊnt][get] ['eni] [braɪt] [aɪ'diəz][ə'baʊt] ['daʊsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . "
And don't get any bright ideas about dousing me with boiling water . "
和 不 得到 任何 明亮的 想法 关于 浇水 我 和 沸腾 水 . "

别想着用开水浇我。

" [ai]['əʊnli][hæv; həv][maɪ] [deɪz] [ə'lɒtmənt] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I only have my day's allotment , " I protested .
" 我 仅有的 有 我的 天 分配 , " 我 抗议 .

"我只有一天的配额,"我抗议道。

" [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kʌps] , [lʌntʃ] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] . "
" Just enough for two cups , lunch and dinner . "
" 只是 足够的 为了 二 杯子 , 午餐 和 晚餐 . "

"刚好够两杯咖啡、午餐和晚餐。"

" [tuː] [kʌps][ɪz][faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Two cups is fine , " he said .
" 二 杯子 是 美好的 , " 他 说 .

"两杯就够了,"他说。

" [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" One for each of us .
" 一 为了 每个 的 我们 .

"我们每人一份。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæd; həd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðɪs] ['blɑːstɪd][spaɪ] .
" And now I had yet another grudge against this blasted spy .
" 和 现在 我 有 然而 其他 怨恨 反对 这 炸毁 间谍 .

"现在我对这个该死的间谍又多了一份怨恨。"

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɒv; əv] ['lində] .
Which reminded me again of Linda .
哪个 提醒 我 再次 的 琳达 .

这让我又想起了琳达。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ai] ['wʌznt] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

From	the	looks	of	things	,	I	wasn't	ever	going	to	get	to	her	place	.
从	这	看起来	的	事物	，	我	不是	曾经	去	到	得到	到	她	地方	.

看来我永远也到不了她家了。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv]

By	now	she	was	probably	in	mourning	for	me	and	might	even	have
经过	现在	她	曾是	大概	在	丧	为了	我	和	可能	甚至	有

[ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [stɑːf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'meɪnz] .

the	Sanitation	Staff	searching	for	my	remains	.
这	卫生	职员	搜索	为了	我的	遗迹	.

此时她可能正在为我哀悼，甚至可能已经派环卫人员来寻找我的遗骸了。

[æz; əz][ai] [meɪd] [ðə; ði]['tʃiːkəʊ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

As	I	made	the	chico	,	he	asked	me	questions	.
作为	我	制成	这	奇科	，	他	问	我	问题	.

我做奇科酒的时候，他问了我一些问题。

[maɪ] [neɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

My	name	first	,	and	then	,	"	What	do	you	do	for	a	living	?
我的	姓名	第一的	，	和	然后	，	"	什么	做	你	做	为了	一个	活的	?

首先问我的名字，然后问："你的职业是什么？"

" [ai] [θɔːt] [fɑːst] .

"	I	thought	fast	.
"	我	想法	快速地	.

我迅速思考了一下。

" [aɪm][æn; ən][ɔː(r)] - [sled] [dɪ'spætʃə(r)] , " [ai] [sed] .

"	I'm	an	ore	-	sled	dispatcher	,	"	I	said	.
"	我是	一个	矿石	-	雪橇	调度员	，	"	我	说	.

"我是个矿石运输调度员，"我说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

That	was	a	lie	,	of	course	,
那	曾是	一个	说谎	，	的	课程	，

那当然是谎言。

[bʌt; bət][aɪ'd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ɔː(r)] - [sled] [dɪ'spætʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['lində] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	I'd	heard	enough	about	ore	-	sled	dispatching	from	Linda	to	be	able
但	ID	听到	足够的	关于	矿石	-	雪橇	调度	从	琳达	到	是	有能力的

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	maintain	the	fiction	should	he	question	me	further	about	it	.
到	维持	这	小说	应该	他	问题	我	更远	关于	它	.

但我从琳达那里了解到了足够多的关于矿石雪橇调度的事情，如果他进一步追问我，我就可以继续编造故事。

['æktʃuəli] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪmnæst][ɪn'strʌktə(r)] .

Actually	,	I	was	a	gymnast	instructor	.
实际上	，	我	曾是	一个	体操运动员	讲师	.

事实上，我曾是一名体操教练。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ai] [tɔːt] [ɪn'kluːdɪd] ['reslɪŋ] ,

The	subjects	I	taught	included	wrestling	,
这	主题	我	教授	包括	摔角	，

我教的科目包括摔跤，

['dʒuːdəʊ][ænd; ənd] - — ['tæləntsai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][dɪs'kləʊz][tuː; tə][hɪm][ɪn][maɪ] [əʊn]

judo	and	karati	—	talents	I	would	prefer	to	disclose	to	him	in	my	own
柔道	和	-	—	天赋	我	会	更喜欢	到	透露	到	他	在	我的	自己的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	，

柔道和空手道——这些技能我更愿意以我自己的方式向他展示。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
when **the** **time** **came** **.**
什么时候 这 时间 来了 .

时机成熟时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He **was** **quiet** **for** **a** **moment** **.**
他 曾是 安静的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['lev(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː(r)] - [sled] ?
" **What** **about** **radiation** **level** **on** **the** **ore** **-** **sleds** **?**
" 什么 关于 辐射 等级 在 这 矿石 - 雪橇 ?

"矿石运输车上的辐射水平如何？"

" [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" **I** **had** **no** **idea** **what** **he** **was** **talking** **about** **,** **and** **admitted** **as** **much** **.**
" 我 有 不 主意 什么 他 曾是 说 关于 , 和 承认 作为 很多 .

"我完全不知道他在说什么，我也承认了这一点。"

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **When** **they** **come** **back** **,** **"** **he** **said** **.**
" 什么时候 他们 来 后退 , " 他 说 .

"等他们回来的时候，"他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [duː; də] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] ?
" **How** **much** **radiation** **do** **they** **pick** **up** **?**
" 如何 很多 辐射 做 他们 挑选 向上 ?

"它们会吸收多少辐射？"

[doʊnt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [test] [ðem; ðəm] ? "
Don't **you** **people** **ever** **test** **them** **?** **"**
不 你 人们 曾经 测试 他们 ? "

你们这些人难道从来不测试它们吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 的 课程 不是 , " 我 讲述 他 .

"当然不是，"我告诉他。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [sɪ'kjʊə(r)] [graʊnd] [naʊ] , [wɪð] ['lɪndəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
I **was** **on** **secure** **ground** **now** **,** **with** **Linda's** **information** **to** **guide** **me** **.**
我 曾是 在 安全的 地面 现在 , 和 琳达的 信息 到 指导 我 .

有了琳达提供的信息指引，我现在处境安全了。

" [ɔːl] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz] [klɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɑːgəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [brɔːt]
" **All** **radiation** **is** **cleared** **from** **the** **sleds** **and** **their** **cargo** **before** **they're** **brought**
" 全部 辐射 是 已清除 从 这 雪橇 和 他们的 货物 前 它们是 带来
['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
into **the** **building** **.** **"**
进入 这 建筑 . "

"在将雪橇及其货物运入建筑物之前，所有辐射都会被清除。"

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **I** **know** **that** **,** **"** **he** **said** **impatiently** **.**
" 我 知道 那 , " 他 说 不耐烦地 .

"我知道，"他不耐烦地说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tʃek] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [diː] - ['reɪdieɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" **But** **don't** **you** **ever** **check** **them** **before** **de** **-** **radiating** **them** **?** **"**
" 但 不 你 曾经 查看 他们 前 德 - 散热 他们 ? "

"但是你们在进行放射性物质去除处理之前，难道从来不检查它们吗？"

" [nəʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ? "

"	**No**	.	**Why**	**should**	**we**	**?**	"
"	不	.	为什么	应该	我们	?	"

“不。我们为什么要这么做？”

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] ['lev(ə)l][ˌaʊt'saɪd][hæz; həz] [drɒpt] . "

"	**To**	**find**	**out**	**how**	**far**	**the**	**radiation**	**level**	**outside**	**has**	**dropped**	**.**	**"**
"	到	寻找	出去	如何	远的	这	辐射	等级	外部	有	掉落	.	"

“为了了解室外辐射水平下降了多少。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

"	**For**	**what**	**?**
"	为了	什么	?

“为了什么？

[huː] [kˈeəz] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

Who	**cares**	**about**	**that**	**?**
WHO	关心	关于	那	?

谁会在乎这个？

" [hiː; hi] [fraʊnd] ['bɪtəli] .

"	**He**	**frowned**	**bitterly**	**.**
"	他	皱眉	苦涩地	.

他苦涩地皱起了眉头。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**The**	**same**	**answer**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**more**	**to**	**himself**	**than**	**to**	**me**	**.**
"	这	相同的	回答	,	"	他	低声说道	,	更多的	到	他自己	比	到	我	.

“答案还是一样，”他喃喃自语，与其说是对我说，不如说是自言自语。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ['evri] [taɪm] .

"	**The**	**same**	**answer**	**every**	**time**	**.**
"	这	相同的	回答	每一个	时间	.

每次的答案都一样。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [krɔːl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

You	**people**	**have**	**crawled**	**into**	**your**	**caves**	**and**	**you're**	**ready**	**to**	**stay**	**in**
你	人们	有	爬行	进入	你的	洞穴	和	你是	准备好	到	停留	在

[ðem; ðəm][fərˈevə(r)] .

them	**forever**	**.**
他们	永远	.

你们这些人躲进了山洞里，准备永远待在里面。

" [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][maɪ] [əˈpɑːtmənt] .

"	**I**	**looked**	**around**	**at**	**my**	**apartment**	**.**
"	我	看起来	大约	在	我的	公寓	.

我环顾了一下我的公寓。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [keɪv] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	**Rather**	**a**	**well**	**-**	**appointed**	**cave**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	相当	一个	出色地	-	任命	洞穴	,	"	我	讲述	他	.

“这山洞布置得相当不错，”我告诉他。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪv] [ˌnevəðəˈles] .

"	**But**	**a**	**cave**	**nevertheless**	**.**
"	但	一个	洞穴	尽管如此	.

但无论如何，那的确是一个山洞。

" [hiː; hi] [liːnd] [təˈwɔːd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [fleɪm] .

"	**He**	**leaned**	**toward**	**me**	**,**	**his**	**eyes**	**gleaming**	**with**	**a**	**fanatical**	**flame**	**.**
"	他	倾斜	朝向	我	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	狂热的	火焰	.

他向我倾身，眼中闪烁着狂热的光芒。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] ?
" Don't you ever wish to get Outside ?
" 不 你 曾经 希望 到 得到 外部 ?

你难道从来没想过要出去走走吗?

" [ɪn'kredəb(ə)l] !
" Incredible !
" 极好的 !

“极好的!

[aɪ] ['nɪəli] [pɔː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ'self] .
I nearly poured boiling water all over myself .
我 几乎 倾倒 沸腾 水 全部 超过 我 .

我差点把开水浇到自己身上。

" [ˌaʊt'saɪd] ?
" Outside ?
" 外部 ?

“外部?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! "
Of course not ! "
的 课程 不是 ! "

当然不是!

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" The same thing , " he grumbled , " over and over again .
" 这 相同的 事物 , " 他 咕哝 , " 超过 和 超过 再次 .

“总是同样的事情,”他抱怨道,“一遍又一遍。”

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [stjuː'pɪdəti] .
Always the same stupidity .
总是 这 相同的 愚蠢 .

总是同样的愚蠢行为。

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] !
Listen , you !
听 , 你 !

听着,你!

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mæn][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ?
Do you realize how long it took man to get out of the caves ?
做 你 意识到 如何 长的 它 采取 男人 到 得到 出去 的 这 洞穴 ?

你知道人类花了多长时间才走出山洞吗?

[ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊ] ['peɪnf(ə)l] [kriːp] [ɒv; əv]['prəʊgres] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'leniə] ,
The long slow painful creep of progress , for millennia ,
这 长的 慢的 痛苦 潜行者 的 进步 , 为了 数千年 ,

进步是漫长、缓慢而痛苦的渐进过程,持续了数千年。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['evə(r)] [meɪd] [ðæt] [fɜːst] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ? "
before he ever made that first step from the cave ? "
前 他 曾经 制成 那 第一的 步 从 这 洞穴 ? "

在他走出山洞的第一步之前?

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" I have no idea , " I told him .
" 我 有 不 主意 , " 我 讲述 他 .

“我不知道,”我告诉他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] .
" I'll tell you this , " he said belligerently .
" 患病的 告诉 你 这 , " 他 说 好战地 .

“我告诉你,”他咄咄逼人地说。

" [ə; eɪ][lɒt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd][ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [bæk]

"	A	lot	longer	than	it	took	for	him	to	turn	around	and	go	right	back
"	一个	很多	更长	比	它	采取	为了	他	到	转动	大约	和	去	正确的	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] .

into	the	cave	again	.
进入	这	洞穴	再次	.

"比他转身回到山洞里花的时间要长得多。"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

"	He	started	pacing	the	floor	,	waving	the	gun	around	in	an	agitated	fashion	as
"	他	开始	踱步	这	地面	,	挥手	这	枪	大约	在	一个	激动	时尚	作为

[hiː; hi] [tɔːkt] .

he	talked	.
他	谈话	.

"他开始在房间里踱步，焦躁地挥舞着枪，一边说话。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɒv; əv][mæn] ?

"	Is	this	the	natural	life	of	man	?
"	是	这	这	自然的	生活	的	男人	?

这就是人类的自然生活吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

It	is	not	.
它	是	不是	.

它不是。

[ɪz] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][laɪf][fɔː(r); fə(r)][mæn] ?

Is	this	even	a	desirable	life	for	man	?
是	这	甚至	一个	理想	生活	为了	男人	?

这样的生活对人类来说真的值得吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [nɒt] .

It	is	definitely	not	.
它	是	确实	不是	.

绝对不是。

" [hiː; hi] [spʌn] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

"	He	spun	back	to	face	me	,	pointing	the	gun	at	me	again	,
"	他	旋转	后退	到	脸	我	,	指向	这	枪	在	我	再次	,

他猛地转过身来面对我，再次用枪指着我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][gʌn]

but	this	time	he	pointed	it	as	though	it	were	a	finger	,	not	a	gun
但	这	时间	他	尖	它	作为	尽管	它	是	一个	手指	,	不是	一个	枪

.

:
.

但这一次，他指着它，就像指着一根手指，而不是一把枪。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Listen	,	you	,	"	he	snapped	.
"	听	,	你	,	"	他	啪啪	.

"听着，你，"他厉声说道。

" [mæn][wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

"	Man	was	progressing	.
"	男人	曾是	进展	.

人类正在进步。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [stjuː'pɪdɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

For	all	his	stupidities	and	excesses	,	he	was	growing	up	.
为了	全部	他的	愚蠢	和	过剩	,	他	曾是	生长	向上	.

尽管他有很多愚蠢和过激的行为，但他正在成长。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['grændə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

His	**dreams**	**were**	**getting**	**bigger**	**and**	**grander**	**and**	**better**	**all**	**the**	**time**	**.**
他的	梦境	是	获得	大	和	更宏伟	和	更好的	全部	这	时间	.

他的梦想变得越来越大、越来越宏伟、越来越美好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [speɪs] !

He	**was**	**planning**	**to**	**tackle**	**space**	**!**
他	曾是	规划	到	处理	空间	!

他原本计划进军太空!

[ðə; ði] [muːn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['plænɪts] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [stɑːz] .

The	**moon**	**first**	**,**	**and**	**then**	**the**	**planets**	**,**	**and**	**finally**	**the**	**stars**	**.**
这	月亮	第一的	,	和	然后	这	行星	,	和	最后	这	明星	.

先是月亮，然后是行星，最后是恒星。

[ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l]

The	**whole**	**universe**	**was**	**out**	**there**	**,**	**waiting**	**to**	**be**	**plucked**	**like**	**an**	**apple**
这	所有的	宇宙	曾是	出去	那里	,	等待	到	是	拨弦	喜欢	一个	苹果

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tæŋk] .

from	**a**	**tank**	**.**
从	一个	坦克	.

整个宇宙就在那里，等着我们像从水箱里摘苹果一样去发现它。

[ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	**Man**	**was**	**reaching**	**out**	**for**	**it**	**.**
和	男人	曾是	到达	出去	为了	它	.

而人类正伸手去够它。

" [hiː; hi] [glɛə] [æz; əz] [ðəʊ] ['deərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**glared**	**as**	**though**	**daring**	**me**	**to**	**doubt**	**it**	**.**
"	他	怒目而视	作为	尽管	大胆	我	到	怀疑	它	.

他怒目而视，仿佛在挑衅我，看我敢不敢怀疑。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] .

I	**decided**	**that**	**this**	**man**	**was**	**doubly**	**dangerous**	**.**
我	决定	那	这	男人	曾是	双倍	危险的	.

我断定这个人极其危险。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][spaɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

Not	**only**	**was**	**he**	**a**	**spy**	**,**	**he**	**was**	**also**	**a**	**lunatic**	**.**
不是	仅有的	曾是	他	一个	间谍	,	他	曾是	还	一个	疯子	.

他不仅是间谍，还是个疯子。

[səʊ][aɪ][hæd; həd] [tuː] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmə] [hɪm] .

So	**I**	**had**	**two**	**reasons**	**for**	**humoring**	**him**	**.**
所以	我	有	二	原因	为了	幽默	他	.

所以我有两个理由来哄他开心。

[aɪ] [nˈɒdɪd] [pəˈlaɪtli] .

I	**nodded**	**politely**	**.**
我	点头	礼貌地	.

我礼貌地点了点头。

" [səʊ] [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm'self] .

"	**So**	**what**	**happened**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**	**and**	**immediately**	**answered**	**himself**	**.**
"	所以	什么	发生	?	"	他	要求	,	和	立即地	回答	他自己	.

"所以到底发生了什么事？"他质问道，随即自问自答起来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] !

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**happened**	**!**
"	患病的	告诉	你	什么	发生	!

"我会告诉你发生了什么事！"

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [fɜːst]['dʒaɪənt][step] , [mæn][gɒt][ə; eɪ] ['hɒtfʊt] .

Just	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**make**	**that**	**first**	**giant**	**step**	**,**	**Man**	**got**	**a**	**hotfoot**	**.**
只是	作为	他	曾是	关于	到	制作	那	第一的	巨大的	步	,	男人	得到	一个	热脚	.

正当他要迈出那重要的一步时，曼突然发狂了。

[ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒtfʊt] .

That's	**all**	**it**	**was**	**,**	**just**	**a**	**little**	**hotfoot**	**.**
那就是	全部	它	曾是	,	只是	一个	小的	热脚	.

仅此而已，只是有点儿鲁莽行事而已。

[səʊ] [wɒt] [dɪd][mæn][duː; də] ?

So	**what**	**did**	**Man**	**do**	**?**
所以	什么	做过	男人	做	?

那么，人类做了什么?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

I'll	**tell**	**you**	**what**	**he**	**did**	**.**
患病的	告诉	你	什么	他	做过	.

我来告诉你他做了什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]

He	**turned**	**around**	**and**	**he**	**ran**	**all**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**cave**	**he**	**started**
他	转向	大约	和	他	跑	全部	这	方式	后退	到	这	洞穴	他	开始

[frɒm; frəm] ,

from	**,**
从	,

他转身一路跑回了他出发的那个山洞。

[hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

his	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**.**
他的	尾巴	之间	他的	腿	.

夹着尾巴灰溜溜的。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] !

That's	**what**	**he**	**did**	**!**
那就是	什么	他	做过	!

他就是这么做的!

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːm]

"	**To**	**say**	**that**	**all**	**of**	**this**	**was**	**incomprehensible**	**would**	**be**	**an**	**extreme**
"	到	说	那	全部	的	这	曾是	难以理解	会	是	一个	极端

['ʌndəsteɪtmənt] .

understatement	**.**
轻描淡写	.

"要说这一切令人费解，那简直是轻描淡写。"

[aɪ] [fʊl'fɪld] [maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['daɪəlɒg] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] . "

I	**fulfilled**	**my**	**obligation**	**to**	**this**	**insane**	**dialogue**	**by**	**saying**	**,**	**"**	**Here's**	**your**	**coffee**	**.**	**"**
我	已完成	我的	义务	到	这	疯狂的	对话	经过	说	,	"	这里是	你的	咖啡	.	"

我履行了自己对这场疯狂对话的义务，说道："这是你的咖啡。"

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɪtʃɪŋ] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk][tuː; tə]

"	**Put**	**it**	**on**	**the**	**table**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**switching**	**instantly**	**from**	**raving**	**maniac**	**to**
"	放	它	在	这	桌子	,	"	他	说	,	交换	即刻	从	狂言	疯子	到

['wɒtʃfl] [spaɪ] .

watchful	**spy**	**.**
警惕	间谍	.

"把它放在桌子上，"他说，瞬间从狂怒的疯子变成了警惕的间谍。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	**put**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
我	放	它	在	这	桌子	.

我把它放在桌子上。

[hiː; hi][dræŋk] [diːp] ， [ðen] ['kærid] [ðə; ði][kʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ]

He	drank	deep	,	then	carried	the	cup	across	the	room	and	sat	down	in	my
他	喝	深的	，	然后	携带	这	杯子	穿过	这	房间	和	卫星	向下	在	我的

['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] .

favorite	chair	.
最喜欢的	椅子	.

他痛饮了一口，然后端着杯子穿过房间，坐在了我最喜欢的椅子上。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌem 'iː] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sed] ， " [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ?

He	studied	me	narrowly	,	and	suddenly	said	,	"	What	did	they	tell	you	I	was	?
他	研究	我	勉强	，	和	突然	说	，	"	什么	做过	他们	告诉	你	我	曾是	?

他仔细地打量了我一番，突然问道："他们告诉你我是什么人？"

[ə; eɪ][spaɪ] ? "

A	spy	?	"
一个	间谍	?	"

间谍?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ， " [ai] [sed] .

"	Of	course	,	"	I	said	.
"	的	课程	，	"	我	说	.

"当然，"我说。

[hiː; hi] [grɪnd] ['bɪtəli] ， [wɪð] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	grinned	bitterly	,	with	one	side	of	his	mouth	.
他	咧嘴一笑	苦涩地	，	和	一	边	的	他的	嘴	.

他嘴角露出一丝苦涩的笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ðə; ði] [dæm] [fuːlz] !

The	damn	fools	!
这	该死	傻瓜	!

这群该死的蠢货!

[spaɪ] !

Spy	!
间谍	!

间谍!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spaɪ][ɒn] ?

What	do	you	suppose	I'm	going	to	spy	on	?
什么	做	你	认为	我是	去	到	间谍	在	?

你猜我要监视什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ]['vaɪələntli][ænd; ənd] ['ɜːdʒəntli] [ðæt] [ai] [njuː] [ai][hæd; həd][tuː; tə]

"	He	asked	the	question	so	violently	and	urgently	that	I	knew	I	had	to
"	他	问	这	问题	所以	暴力	和	紧急	那	我	知道	我	有	到

['ɑːnsə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] ,

answer	quickly	and	well	,
回答	迅速地	和	出色地	，

"他问这个问题时语气非常急切，我知道我必须迅速而准确地回答。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

电梯里的间谍(The Spy in the Elevator)
第2/2页

[ɔ:(r)][ðə; ði]['meɪniæk] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] .
or **the** **maniac** **would** **return** **.**
或者 这 疯子 会 返回 .

否则那个疯子还会回来。

" [ai] — [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] , " [ai] ['stæmə] .
" **I** **—** **I** **wouldn't** **know** **,** **exactly** **,** **"** **I** **stammered** **.**
" 我 — 我 不会 知道 , 确切地 , " 我 结结巴巴 .

“我……我不太清楚，”我结结巴巴地说。

" ['mɪlətri] [ɪ'kwɪpmənt] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" **Military** **equipment** **,** **I** **suppose** **.** **"**
" 军队 设备 , 我 认为 . "

“大概是军用装备吧。”

" ['mɪlətri] [ɪ'kwɪpmənt] ?
" **Military** **equipment** **?**
" 军队 设备 ?

“军事装备？”

[wɒt] ['mɪlətri] [ɪ'kwɪpmənt] ?
What **military** **equipment** **?**
什么 军队 设备 ?

哪些军事装备?

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['ju:nɪfɔ:mz] , ['wɪslz] [ænd; ənd][hænd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðæts]
Your **Army** **is** **supplied** **with** **uniforms** **,** **whistles** **and** **hand** **guns** **,** **and** **that's**
你的 军队 是 供应 和 制服 , 哨声 和 手 枪支 , 和 那就是
[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
about **it** **.** **"**
关于 它 . "

你们的军队配备了制服、哨子和手枪，仅此而已。

" [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] — " [ai] ['stɑ:tɪd] .
" **The** **defenses** **—** **"** **I** **started** **.**
" 这 防御 — " 我 开始 .

“防御——”我开口道。

" [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] , " [ɑ:(r); ə(r)][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
" **The** **defenses** **,** **"** **he** **interrupted** **me** **,** **"** **are** **non** **-** **existent** **.**
" 这 防御 , " 他 中断 我 , " 是 非 - 存在的 .

“防御措施，”他打断我的话，“根本不存在。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['lɔ:ntʃə, 'lɑ:n-][ɒn][ðə; ði] [ru:f] , ['ðer] ['rʌstɪd] [θru:] [wɪð] [eɪdʒ] .
If **you** **mean** **the** **rocket** **launchers** **on** **the** **roof** **,** **they're** **rusted** **through** **with** **age** **.**
如果 你 意思是 这 火箭 发射机 在 这 屋顶 , 它们是 生锈的 通过 和 年龄 .

如果你指的是屋顶上的火箭发射器，它们已经锈蚀严重了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
And **what** **other** **defenses** **are** **there** **?**
和 什么 其他 防御 是 那里 ?

还有哪些防御措施?

[nʌn] . "
None **.** **"**
没有任何 . "

没有任何。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
" If you say so , " I replied stiffly .
" 如果 你 说 所以 , " 我 回复 僵硬地 .

"如果你这么说的话,"我生硬地回答道。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [kleɪmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ædɪkwət] [dɪ'fens] [ɪ'kwɪpmənt] .
The Army claimed that we had adequate defense equipment .
这 军队 声称 那 我们 有 足够的 防御 设备 .

陆军声称我们拥有充足的国防装备。

[aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['enəmi] [spaɪ] .
I chose to believe the Army over an enemy spy .
我 选择 到 相信 这 军队 超过 一个 敌人 间谍 .

我选择相信军队，而不是敌方间谍。

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [send] [aʊt] [spaɪz] , [tuː] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" Your people send out spies , too , don't they ?
" 你的 人们 发送 出去 间谍 , 也 , 不 他们 ?

你们的人也会派间谍，对吧?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Well , of course . "
" 出色地 , 的 课程 . "

"当然。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][spaɪ][ɒn] ? "
" And what are they supposed to spy on ? "
" 和 什么 是 他们 据称 到 间谍 在 ? "

"他们到底要监视什么？"

" [wel] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪli] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)]
" Well — " It was such a pointless question , it seemed silly to even answer
" 出色地 — " 它 曾是 这样的 一个 无意义 问题 , 它 似乎 愚蠢的 到 甚至 回答
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"嗯——"这个问题毫无意义，回答起来似乎都很愚蠢。

" ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
" They're supposed to look for indications of an attack by one of
" 它们是 据称 到 看 为了 症状 的 一个 攻击 经过 一 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] . "
the other projects . "
这 其他 项目 . "

"他们应该寻找其他项目发起攻击的迹象。"

" [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [ˌɪndə'keɪʃənz] , ['evə(r)] ? "
" And do they find any indications , ever ? "
" 和 做 他们 寻找 任何 症状 , 曾经 ? "

"他们找到过任何线索吗？"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai][təʊld][hɪm] ['frɒstɪli] .
" I'm sure I don't know , " I told him frostily .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 我 讲述 他 冷淡地 .

"我肯定不知道,"我冷冷地告诉他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
" That would be classified information . "
" 那 会 是 分类 信息 . "

"那是机密信息。"

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [mə'lɪʃəs] [gliː] .
" You bet it would , " he said , with malicious glee .
" 你 赌注 它 会 , " 他 说 , 和 恶意 高兴 .

"当然会，"他带着恶意和得意说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ][spaɪ] ,
" All right , if that's what your spies are doing , and if I'm a spy ,
" 全部 正确的 , 如果 那就是 什么 你的 间谍 是 正在做 , 和 如果 我是 一个 间谍 ,

"好吧，如果这就是你们的间谍所做的事情，而我又是间谍的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [raɪt] ? "
then it follows that I'm doing the same thing , right ? "
然后 它 跟随 那 我是 正在做 这 相同的 事物 , 正确的 ? "

那么，我做的也是同样的事情，对吧?

" [ai][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" I don't follow you , " I admitted .
" 我 不 跟随 你 , " 我 承认 .

"我不明白你的意思，"我承认道。

" [ɪf] [aɪm][ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,
" If I'm a spy , " he said impatiently ,
" 如果 我是 一个 间谍 , " 他 说 不耐烦地 ,

"如果我是个间谍，"他不耐烦地说，

" [ðen] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][juː; jʊ]
" then I'm supposed to look for indications of an attack by you
['piːp(ə)l][ɒn][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
people on my Project .
人们 在 我的 项目 .

"那么我应该寻找你们这些人攻击我的项目的迹象。"

" [ai] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , " [ai] [sed] , " [ðen] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
" If that's your job , " I said , " then that's your job .
" 如果 那就是 你的 工作 , " 我 说 , " 然后 那就是 你的 工作 .

"如果那是你的工作，"我说，"那那就是你的工作。"

" [hiː; hi][gɒt] ['sʌd(ə)nli] [red] - [feɪst] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He got suddenly red - faced , and jumped to his feet .
" 他 得到 突然 红色的 - 面对 , 和 跳了起来 到 他的 脚 .

他突然脸涨得通红，跳了起来。

" [ðæts] [nɒt][maɪ][dʒɒb] , [juː; jʊ]['bleɪt(ə)nt]['ɪdiət] !
" That's not my job , you blatant idiot !
" 那就是 不是 我的 工作 , 你 明目张胆 笨蛋 !

"那不是我的工作，你这个十足的白痴！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] !

"	I'm	not	a	spy	!
"	我是	不是	一个	间谍	!

"我不是间谍！"

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][spaɪ] , [ðen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][dʒɒb] !

If	I	were	a	spy	,	then	that	would	be	my	job	!
如果	我	是	一个	间谍	,	然后	那	会	是	我的	工作	!

如果我是间谍，那这就是我的工作!

" [ðə; ði]['meɪniæk][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

"	The	maniac	had	returned	,	in	full	force	.
"	这	疯子	有	返回	,	在	满的	力量	.

"那个疯子回来了，而且来势汹汹。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] ['heɪstɪli] .

"	All	right	,	"	I	said	hastily	.
"	全部	正确的	,	"	我	说	草草	.

"好的，"我赶紧说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	All	right	,	whatever	you	say	.
"	全部	正确的	,	任何	你	说	.

"好吧，你说什么都行。"

" [hiː; hi] [gləuə] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [ðen] ['ʃaʊtɪd] , " [bɑː] ! " [ænd; ənd]

"	He	glowered	at	me	a	moment	longer	,	then	shouted	,	"	Bah	!	"	and
"	他	怒目而视	在	我	一个	片刻	更长	,	然后	喊叫	,	"	呸	!	"	和

[drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

dropped	back	into	the	chair	.
掉落	后退	进入	这	椅子	.

他怒视了我一会儿，然后大喊一声"呸！"，跌坐在椅子上。

[hiː; hi] [briːðd] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['gleərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðen] [lʊkt]

He	breathed	rather	heavily	for	a	while	,	glaring	at	the	floor	,	then	looked
他	呼吸	相当	重度	为了	一个	尽管	,	刺眼	在	这	地面	,	然后	看起来

[æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .

at	me	again	.
在	我	再次	.

他喘着粗气，目光死死地盯着地板，过了一会儿才又看向我。

" [ɔːl] [raɪt] , ['lɪs(ə)n] .

"	All	right	,	listen	.
"	全部	正确的	,	听	.

"好了，听着。"

[wɒt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l]

What	if	I	were	to	tell	you	that	I	had	found	indications	that	you	people
什么	如果	我	是	到	告诉	你	那	我	有	成立	症状	那	你	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

were	planning	to	attack	my	Project	?
是	规划	到	攻击	我的	项目	?

如果我告诉你，我发现有迹象表明你们正计划攻击我的项目，你会作何感想?

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

"	I	stared	at	him	.
"	我	凝视	在	他	.

我盯着他看。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	That's	impossible	!
"	那就是	不可能的	!

"那不可能！"

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['enibɒdi] !
" We aren't planning to attack anybody !
" 我们 不是 规划 到 攻击 任何人 !

"我们没有计划攻击任何人！"

[wiː; wi][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn] [piːs] ! "
We just want to be left in peace ! "
我们 只是 想 到 是 左边 在 和平 ! "

我们只想过平静的生活!

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] ?
" How do I know that ?
" 如何 做 我 知道 那 ?

我怎么知道的?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] !
" It's the truth !
" 它是 这 真相 !

"这是事实！"

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [ə'tæk] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What would we want to attack anybody for ? "
什么 会 我们 想 到 攻击 任何人 为了 ? "

我们为什么要攻击任何人?

" [ɑː] [hɑː] !
" Ah hah !
" 啊 哈哈 !

"啊哈！"

" [hiː; hi][sæt] ['fɔːwəd] , [tenst] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][gʌn][æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'gen] .
" He sat forward , tensed , pointing the gun at me like a finger again .
" 他 卫星 向前 , 紧张的 , 指向 这 枪 在 我 喜欢 一个 手指 再次 .

他向前倾身，身体紧绷，再次用枪指着我，就像用手指着我一样。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , then , " he said .
" 现在 , 然后 , " 他 说 .

"那么，就此打住吧。"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [ə'tæk]
" If you know it doesn't make any sense for this Project to attack
" 如果 你 知道 它 不 制作 任何 感觉 为了 这 项目 到 攻击
['eni]['ʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
any other project ,
任何 其他 项目 ,

"如果你知道这个项目攻击其他项目没有任何意义，

[ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ə'tækɪŋ]
then **why** **in** **the** **world** **should** **you** **think** **they** **might** **see** **some** **advantage** **in** **attacking**
然后 为什么 在 这 世界 应该 你 思考 他们 可能 看 一些 优势 在 攻击
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

那么，你究竟为什么会认为他们攻击你有什么好处呢?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [dʌm'faʊndɪd] .
" **I** **shook** **my** **head** **,** **dumbfounded** **.**
" 我 摇晃 我的 头 , 目瞪口呆 .

我摇了摇头，一脸茫然。

" [ai][kænt]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" **I** **can't** **answer** **a** **question** **like** **that** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不能 回答 一个 问题 喜欢 那 , " 我 说 .

“我无法回答这样的问题，”我说。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" **How** **do** **I** **know** **what** **they're** **thinking** **?** **"**
" 如何 做 我 知道 什么 它们是 思维 ? "

我怎么知道他们在想什么?

" ['ðer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" **They're** **human** **beings** **,** **aren't** **they** **?**
" 它们是 人类 生物 , 不是 他们 ?

“他们也是人，不是吗？”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [laɪk] [juː; jʊ] ?
" **Like** **you** **?**
" 喜欢 你 ?

“像你一样吗？”

[laɪk] [ˌem 'iː] ?
Like **me** **?**
喜欢 我 ?

像我这样的?

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] ? "
Like **all** **the** **other** **people** **in** **this** **mausoleum** **?** **"**
喜欢 全部 这 其他 人们 在 这 陵 ? "

就像这座陵墓里的其他人一样吗?

" [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — "
" **Now** **,** **wait** **a** **minute** **—** **"**
" 现在 , 等待 一个 分钟 — "

“等等——”

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" You wait a minute !
" 你 等待 一个 分钟 !

你等一下!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to tell you something .
我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [spaɪ] .
You think I'm a spy .
你 思考 我是 一个 间谍 .

你认为我是间谍。

[ðæt] ['blʌndərɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [jɔːz] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [spaɪ] .
That blundering Army of yours thinks I'm a spy .
那 笨拙 军队 的 你的 思考 我是 一个 间谍 .

你们那支笨蛋军队认为我是间谍。

[ðæt] ['fæthed] [huː] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [spaɪ] .
That fathead who turned me in thinks I'm a spy .
那 胖头 WHO 转向 我 在 思考 我是 一个 间谍 .

那个告发我的蠢货认为我是间谍。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
But I'm not a spy , and I'm going to tell you what I am .
但 我是 不是 一个 间谍 , 和 我是 去 到 告诉 你 什么 我 是 .

但我不是间谍，我要告诉你我是什么。

" [aɪ] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" I waited , looking as attentive as possible .
" 我 等待 , 寻找 作为 细心 作为 可能的 .

我静静地等待着，尽可能地保持专注。

" [aɪ] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]
" I come , " he said , " from a Project about eighty miles north of
" 我 来 , " 他 说 , " 从 一个 项目 关于 八十 英里 北 的
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

"我来自这里以北大约 80 英里的一个项目，"他说。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [baɪ] [fʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .
I came here by foot , without any sort of radiation shield at all to protect me .
我 来了 这里 经过 脚 , 没有 任何 种类 的 辐射 盾 在 全部 到 保护 我 .

我是步行来的，没有任何辐射防护措施来保护自己。

" [ðə; ði] ['meɪniæk] [wɒz; wəz] [bæk] .
" The maniac was back .
" 这 疯子 曾是 后退 .

"那个疯子又回来了。"

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I didn't say a word .
我 没有 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒbviəsli] [ɪn] [ðɪs] ['luːnətɪk] .
I didn't want to set off the violence that was so obviously in this lunatic .
我 没有 想 到 放 离开 这 暴力 那 曾是 所以 明显地 在 这 疯子 .

我不想激起这个疯子身上显而易见的暴力倾向。

" [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['lev(ə)l] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ɪz] [wei] [daʊn] .

"	The	radiation	level	,	"	he	went	on	,	"	is	way	down	.
"	这	辐射	等级	,	"	他	去	在	,	"	是	方式	向下	.

“辐射水平，”他继续说道，“已经大幅下降了。”

[ɪts] ['præktɪkli] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ætəm] [wɔ:(r)] .

It's	practically	as	low	as	it	was	before	the	Atom	War	.
它是	几乎	作为	低的	作为	它	曾是	前	这	原子	战争	.

它几乎和原子战争前的水平一样低。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ɪts] [bi:n] [ðæt] [ləʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [ges] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ,

I	don't	know	how	long	it's	been	that	low	,	but	I	would	guess	about	ten	years	,
我	不	知道	如何	长的	它是	到过	那	低的	,	但	我	会	猜测	关于	十	年	,

我不知道汇率低迷了多久，但我估计大概有十年了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [li:st] .

at	the	very	least	.
在	这	非常	至少	.

至少是这样。

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ə'gen] , ['ɜ:dʒənt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

"	He	leaned	forward	again	,	urgent	and	serious	.
"	他	倾斜	向前	再次	,	紧迫的	和	严肃的	.

他再次向前倾身，神情急切而严肃。

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [seɪf] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] .

"	The	world	is	safe	out	there	now	.
"	这	世界	是	安全的	出去	那里	现在	.

“现在外面的世界很安全。”

[mæn] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] .

Man	can	come	back	out	of	the	cave	again	.
男人	能	来	后退	出去	的	这	洞穴	再次	.

人可以再次走出山洞。

[hi:; hi] [kæn; kən] [stɑ:t] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dri:mz] [ə'gen] .

He	can	start	building	the	dreams	again	.
他	能	开始	建筑	这	梦境	再次	.

他可以重新开始编织梦想了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kæn; kən] [bɪld] ['betə(r)] ,

And	this	time	he	can	build	better	,
和	这	时间	他	能	建造	更好的	,

这一次他可以做得更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [pɑ:st] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm]

because	he	has	the	horrible	example	of	the	recent	past	to	guide	him
因为	他	有	这	可怕	例子	的	这	最近的	过去的	到	指导	他

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪtfɔ:lz] .

away	from	the	pitfalls	.
离开	从	这	陷阱	.

因为他可以从近期发生的惨痛教训中吸取教训，避免重蹈覆辙。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ni:d] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] .

There's	no	need	any	longer	for	the	Projects	.
有	不	需要	任何	更长	为了	这	项目	.

这些项目已经不再必要了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌməks] , [bʌt; bət]

"	And	that	was	like	saying	there's	no	need	any	longer	for	stomachs	,	but
"	和	那	曾是	喜欢	说	有	不	需要	任何	更长	为了	胃	,	但

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

I	didn't	say	so	.
我	没有	说	所以	.

"那就像说不再需要胃一样，但我并没有这么说。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

I	didn't	say	anything	at	all	.
我	没有	说	任何事物	在	全部	.

我一句话也没说。

" [aɪm] [ə; eɪ] [treɪnd] [ə'tɒmɪk] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	I'm	a	trained	atomic	engineer	,	"	he	went	on	.
"	我是	一个	受过训练	原子	工程师	,	"	他	去	在	.

"我是一名受过专业训练的原子工程师，"他继续说道。

" [ɪn] [maɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ai] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [riˈæktə(r)] .

"	In	my	project	,	I	worked	on	the	reactor	.
"	在	我的	项目	,	我	工作	在	这	反应堆	.

"我的项目是研究反应堆。"

[ˌθɪə'retɪkli] , [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ðɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]

Theoretically	,	I	believed	that	there	was	a	chance	the	radiation	Outside	was
理论上	,	我	相信	那	那里	曾是	一个	机会	这	辐射	外部	曾是

['lesnɪŋ] [baɪ] [naʊ] ,

lessening	by	now	,
减少	经过	现在	,

理论上讲，我认为外部辐射现在有可能已经减弱了。

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [baɪ] [ðə; ðɪ]

though	we	had	no	idea	exactly	how	much	radiation	had	been	released	by	the
尽管	我们	有	不	主意	确切地	如何	很多	辐射	有	到过	发布	经过	这

['ætəm] [wɔː(r)] .

Atom	War	.
原子	战争	.

尽管我们当时并不清楚原子战争究竟释放了多少辐射。

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ðɪ] ['θɪəri] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .

But	I	wanted	to	test	the	theory	,	and	the	Commission	wouldn't	let	me	.
但	我	通缉	到	测试	这	理论	,	和	这	委员会	不会	让	我	.

但我想要验证这个理论，委员会却不允许。

[ðeɪ] [kleɪmd] ['pʌblɪk] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [ai] [njuː] ['betə(r)] .

They	claimed	public	safety	,	but	I	knew	better	.
他们	声称	民众	安全	,	但	我	知道	更好的	.

他们声称是为了公共安全，但我心知肚明。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

If	the	Outside	were	safe	and	the	Projects	were	no	longer
如果	这	外部	是	安全的	和	这	项目	是	不	更长

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

如果外部环境安全，而且这些项目不再需要，

[ðen] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

then	the	Commission	was	out	of	a	job	,	and	they	knew	it	.
然后	这	委员会	曾是	出去	的	一个	工作	,	和	他们	知道	它	.

那时委员会就失业了，他们自己也心知肚明。

" [wel] , [ai] [went] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [test] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	I	went	ahead	with	the	test	anyway	,	and	I	was	caught	at	it	.
"	出色地	,	我	去	前方	和	这	测试	反正	,	和	我	曾是	捕捉	在	它	.

“好吧，我还是去做了测试，结果被抓住了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ai] [wɒz; wəz] [bænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

For	my	punishment	,	I	was	banned	from	the	Project	.
为了	我的	惩罚	,	我	曾是	禁止	从	这	项目	.

作为惩罚，我被禁止参与该项目。

[ðeɪ] [kɪkt] [ˌem 'i:] [aʊt] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ai] [kʊd; kəd]

They	kicked	me	out	,	telling	me	if	I	thought	it	was	safe	Outside	I	could
他们	踢	我	出去	,	讲述	我	如果	我	想法	它	曾是	安全的	外部	我	可以

[lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] .

live	Outside	.
居住	外部	.

他们把我赶了出去，告诉我如果我觉得外面安全，我就可以住在外面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ai] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

And	if	it	really	was	safe	,	I	could	come	back	and	tell	them	.
和	如果	它	真的	曾是	安全的	,	我	可以	来	后退	和	告诉	他们	.

如果真的安全的话，我可以回来告诉他们。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒt] [ɪf] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [ɪn] ,

Except	that	they	also	made	it	clear	that	I	would	be	shot	if	I	tried	to	get	back	in	,
除了	那	他们	还	制成	它	清除	那	我	会	是	射击	如果	我	尝试	到	得到	后退	在	,

但他们也明确表示，如果我试图返回，就会被枪毙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

because	I	would	be	carrying	deadly	radiation	.
因为	我	会	是	携带	致命	辐射	.

因为那样我会携带致命的辐射。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] .

"	He	smiled	bitterly	.
"	他	微笑	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	They	had	it	all	their	own	way	,	"	he	said	.
"	他们	有	它	全部	他们的	自己的	方式	,	"	他	说	.

“他们完全按照自己的方式行事，”他说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [aʊt] [ðeə(r)] , [aɪm] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	it	is	safe	out	there	,	I'm	living	proof	of	it	.
"	但	它	是	安全的	出去	那里	,	我是	活的	证明	的	它	.

“但外面很安全，我就是活生生的例子。”

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] .

I	lived	Outside	for	five	months	.
我	居住地	外部	为了	五	几个月	.

我在户外生活了五个月。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] .

And	gradually	I	realized	I	had	to	tell	others	.
和	逐步地	我	已实现	我	有	到	告诉	其他的	.

渐渐地，我意识到我必须告诉其他人。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːld] [bæk] .

I	had	to	spread	the	word	that	Man	could	have	his	world	back	.
我	有	到	传播	这	单词	那	男人	可以	有	他的	世界	后退	.

我必须传播这个消息：人类可以重获属于自己的世界。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;

I	didn't	dare	try	to	get	back	into	my	own	Project	;
我	没有	敢	尝试	到	得到	后退	进入	我的	自己的	项目	;

我不敢尝试重新投入到我自己的项目中；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I	would	have	been	recognized	and	shot	before	I	could	say	a	word	.
我	会	有	到过	认可	和	射击	前	我	可以	说	一个	单词	.

我还没来得及开口说话就会被认出来并枪毙。

[səʊ][ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

So	I	came	here	.
所以	我	来了	这里	.

所以我来到这里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv]['tʃiːkəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [lʌntʃ]

"	He	paused	to	finish	the	cup	of	chico	that	I	should	have	had	with	lunch
"	他	暂停	到	结束	这	杯子	的	奇科	那	我	应该	有	有	和	午餐

.

:

.

他停下来喝完了我午餐时本该喝的那杯奇科饮料。

" [ai] [njuː] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	knew	better	,	"	he	continued	,
"	我	知道	更好的	,	"	他	持续	,

“我本应该更清楚的，”他继续说道。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] ['sɪmpli] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm]

"	than	to	simply	walk	into	the	building	and	announce	that	I	came	from
"	比	到	简单地	走	进入	这	建筑	和	宣布	那	我	来了	从

[ˌaʊt'saɪd] .

Outside	.
外部	.

“与其直接走进大楼，宣布我来自外面，不如……”

[mæn][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] ['eniweɪ] ; [ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]

Man	has	an	instinctive	distrust	for	strangers	anyway	;	the	Projects
男人	有	一个	本能	怀疑	为了	陌生人	反正	;	这	项目

['əʊnli][ɪn'tensɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

only	intensify	it	.
仅有的	强化	它	.

人类天生对陌生人抱有不信任感；廉租房项目只会加剧这种不信任感。

[wʌns] [ə'gen] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] .

Once	again	,	I	would	have	been	shot	.
一次	再次	,	我	会	有	到过	射击	.

我又一次被枪杀了。

[səʊ] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːviəs] [weɪ] .

So	I've	been	working	in	a	more	devious	way	.
所以	我已经	到过	在职的	在	一个	更多的	狡猾的	方式	.

所以我一直在用一种更狡猾的方式行事。

[ai] [snʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nəʊ]

I	snuck	into	the	Project	—	not	a	difficult	thing	for	a	man	with	no
我	偷偷摸摸	进入	这	项目	—	不是	一个	难的	事物	为了	一个	男人	和	不

['met(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

metal	on	his	person	,
金属	在	他的	人	,

我偷偷溜进了项目组——对于一个身上没有金属饰品的人来说，这并不难。

[nəʊ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] [kə'kuːnɪŋ] [hɪm] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [aɪv] [biːn]

no	radiation	shield	cocooning	him	—	and	for	the	last	two	months	I've	been
不	辐射	盾	茧化	他	—	和	为了	这	最后的	二	几个月	我已经	到过

['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

wandering	around	the	building	talking	with	people	.
漫游	大约	这	建筑	说	和	人们	.

没有辐射防护罩保护他——在过去的两个月里，我一直在大楼里四处走动，与人交谈。

[ai] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	strike	up	a	conversation	.
我	罢工	向上	一个	对话	.

我主动与人攀谈起来。

[ai][traɪ][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ][fjuː] [siːdz] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dedlɪnəs] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	try	to	plant	a	few	seeds	of	doubt	about	the	deadliness	of	Outside	,
我	尝试	到	植物	一个	很少	种子	的	怀疑	关于	这	致命性	的	外部	,

我试图在人们心中埋下一些关于"外面的世界"是否真的致命的怀疑种子。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ai] [tɔːk][tuː; tə] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə]

and	I	hope	that	at	least	a	few	of	the	people	I	talk	to	will	begin	to
和	我	希望	那	在	至少	一个	很少	的	这	人们	我	讲话	到	将要	开始	到

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

我希望至少有一些与我交谈的人会开始思考这个问题。

[æz; əz][ai][wʌns][dɪd] .

as	I	once	did	.
作为	我	一次	做过	.

就像我曾经做过的那样。

" [tuː] [mʌnθs] !

"	Two	months	!
"	二	几个月	!

两个月！

[ðɪs] [spaɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tuː] [mʌnθs]

This	spy	,	by	his	own	admission	,	had	been	in	the	Project	two	months
这	间谍	,	经过	他的	自己的	入学	,	有	到过	在	这	项目	二	几个月

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

before	being	detected	.
前	存在	检测到	.

据这名间谍自己承认，他在被发现之前已经潜伏在该计划中两个月了。

[aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I'd	never	heard	of	such	a	thing	,
ID	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,

我从未听说过这种事。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [aɪ'd]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

and	I	hoped	I'd	never	hear	of	such	a	thing	again	.
和	我	希望	ID	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	再次	.

我希望以后再也不会听到这样的事情了。

" [θɪŋz] [wɜːkt] [aʊt] ['prɪti] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] .
" Things worked out pretty well , " he said , " until today .
" 事物 工作 出去 漂亮的 出色地 , " 他 说 , " 直到 今天 .

"事情原本进展得相当顺利,"他说,"直到今天。"

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] — [aɪm] [stɪl] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
I said something wrong — I'm still not sure what — and the man I was talking
我 说 某物 错误的 — 我是 仍然 不是 当然 什么 — 和 这 男人 我 曾是 说
[tuː; tə] ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] ,
to hollered for Army ,
到 大声喊叫 为了 军队 ,

我说错了什么话——我至今也不确定是什么——然后和我说话的那个人就喊着要叫陆军来。

['ʃaʊtɪd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] .
shouted I was a spy .
喊叫 我 曾是 一个 间谍 .

我大喊我是间谍。

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɑːm] .
" He pounded the chair arm .
" 他 猛击 这 椅子 手臂 .

他猛击椅子扶手。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [spaɪ] !
" But I'm not a spy !
" 但 我是 不是 一个 间谍 !

"但我不是间谍!"

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [seɪf] !
And it's the truth , Outside is safe !
和 它是 这 真相 , 外部 是 安全的 !

这是事实，外面很安全!

" [hiː; hi] [glɛə] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He glared suddenly at the window .
" 他 怒目而视 突然 在 这 窗户 .

他突然怒视着窗户。

" [waɪv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [dreɪp] [ʌp] [ðeə(r)] ? "
" Why've you got that drape up there ? "
" 为什么 你 得到 那 垂帘 向上 那里 ? "

"你为什么把那块布挂在那儿?"

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [brəʊk] [daʊn] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" The window broke down , " I explained .
" 这 窗户 打破 向下 , " 我 解释 .

"窗户坏了,"我解释道。

" [ɪts] [stʌk] [æt; ət] [træns'pærənt] . "
" It's stuck at transparent . "
" 它是 卡住 在 透明的 . "

"它一直显示透明。"

" [træns'pærənt] ?
" Transparent ?
" 透明的 ?

"透明的?

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

" [hiː; hi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [strəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" He got up from the chair , strode across the room ,
" 他 得到 向上 从 这 椅子 , 大步走 穿过 这 房间 ,

他从椅子上站起来，大步穿过房间，

[ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [dreɪp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and ripped the drape down from the window .
和 撕裂 这 垂帘 向下 从 这 窗户 .

然后一把扯下窗帘。

[ai] [ˈkaʊəd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [gleə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I cowered away from the sun - glare , turning my back to the window .
我 畏缩 离开 从 这 太阳 - 强光 , 转弯 我的 后退 到 这 窗户 .

我畏缩地躲开刺眼的阳光，背对着窗户。

" [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] !
" Come over here !
" 来 超过 这里 !

过来！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[wen] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [muːv] , [hiː; hi] [snɑːrld] , " [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ai][sweə(r)]
When I didn't move , he snarled , " Get up and come over here , or I swear
什么时候 我 没有 移动 , 他 纠缠 , " 得到 向上 和 来 超过 这里 , 或者 我 发誓
[aɪl] [ʃuːt] !
I'll shoot !
患病的 射击 !

我没有动，他咆哮道："起来走到这边来，否则我发誓要开枪！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" And he would have , it was plain in his voice .
" 和 他 会 有 , 它 曾是 清楚的 在 他的 嗓音 .

"他确实会这么做，从他的语气中就能听出来。"

[ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ˈhezɪtənt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈskwɪntɪŋ]
I got to my feet , hesitant , and walked trembling to the window , squinting
我 得到 到 我的 脚 , 犹豫不决 , 和 步行 发抖 到 这 窗户 , 眯眼
[əˈgenst] [ðə; ði][gleə(r)] .
against the glare .
反对 这 强光 .

我犹豫着站起身，颤抖着走到窗边，眯着眼睛抵挡刺眼的阳光。

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" Look out there , " he ordered .
" 看 出去 那里 , " 他 订购 .

"注意外面，"他命令道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" [ai] [lʊkt] .
" I looked .
" 我 看起来 .

我看了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['terə(r)] .
Terror **.**
恐怖 .

恐怖。

['hɒrə(r)] .
Horror **.**
恐怖 .

恐怖。

['dɪzinəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] .
Dizziness **and** **nausea** **.**
头晕 和 恶心 .

头晕和恶心。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)] , ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .
Far **and** **away** **and** **far** **,** **nothing** **and** **nothing** **.**
远的 和 离开 和 远的 , 没有什么 和 没有什么 .

遥远，遥远，什么也没有。

['əʊnli][ðə; ði][gleə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
Only **the** **glare** **,** **and** **the** **high** **blue** **,** **and** **the** **far** **far** **horizon** **,**
仅有的 这 强光 , 和 这 高的 蓝色的 , 和 这 远的 远的 地平线 ,

只有耀眼的光芒、湛蓝的天空和遥远的地平线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [greɪ] [slæg] ['stretʃɪŋ] [aʊt] , [weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
and **the** **broken** **gray** **slag** **stretching** **out** **,** **way** **down** **below** **.**
和 这 破碎的 灰色的 矿渣 伸展 出去 , 方式 向下 以下 .

破碎的灰色炉渣一直延伸到下方很远的地方。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Do** **you** **see** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 做 你 看 ? " 他 要求 .

“你看到了吗？”他质问道。

" [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] !
" **Look** **down** **there** **!**
" 看 向下 那里 !

“往下看！”

[wɪr] [səʊ] [haɪ] [ʌp] , [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We're **so** **high** **up** **,** **it's** **hard** **to** **see** **,** **but** **look** **for** **it** **.**
是 所以 高的 向上 , 它是 难的 到 看 , 但 看 为了 它 .

我们位置太高了，很难看到，但请仔细找找。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **see** **it** **?**
做 你 看 它 ?

你看到了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [griːn] ?
Do **you** **see** **the** **green** **?**
做 你 看 这 绿色的 ?

你看到绿色了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Do **you** **know** **what** **that** **means** **?**
做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道那是什么意思吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] !

There	are	green	things	growing	again	Outside	!
那里	是	绿色的	事物	生长	再次	外部	!

外面又长出绿色植物了!

[nɒt] [mʌtʃ] [jet] .

Not	much	yet	.
不是	很多	然而	.

目前还没有太多进展。

[ɪts] ['əʊnli][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'gʌn] .

It's	only	just	started	back	,	but	it's	begun	.
它是	仅有的	只是	开始	后退	,	但	它是	开始	.

虽然才刚刚恢复，但已经开始了。

[ðə; ðiː] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz] [daʊn] .

The	radiation	is	down	.
这	辐射	是	向下	.

辐射量下降了。

[plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'gen] .

Plants	are	growing	again	.
植物	是	生长	再次	.

植物又开始生长了。

" [ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] .

"	The	power	of	suggestion	.
"	这	力量	的	建议	.

暗示的力量。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ðiː] ['haɪt(ə)nd] [ˌsensə'tɪvəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðiː] ['dʌb(ə)l] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

the	heightened	sensitivity	caused	by	the	double	threat	of	a	man	beside	me
这	增强	敏感性	导致	经过	这	双倍的	威胁	的	一个	男人	旁	我

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] ['jɔːnɪŋ] ['eɪkɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

carrying	a	gun	that	yawning	aching	expanse	of	nothing	beyond	the	window	.
携带	一个	枪	那	打哈欠	疼痛	广阔	的	没有什么	超过	这	窗户	.

身旁一个男人带着枪，窗外是无边无际、令人窒息的虚无，这种双重威胁使我变得异常敏感。

[aɪ] ['nɪəli] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [siː] [feɪnt] [speks] [ɒv; əv] [griːn] .

I	nearly	fancied	that	I	did	see	faint	specks	of	green	.
我	几乎	幻想	那	我	做过	看	头晕的	斑点	的	绿色的	.

我几乎以为自己真的看到了淡淡的绿色斑点。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	see	it	?
"	做	你	看	它	?

你看到了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

"	he	asked	me	.
"	他	问	我	.

他问我。

" [weɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Wait	,	"	I	said	.
"	等待	,	"	我	说	.

“等等，”我说。

[ai] [liːnd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðəʊ] ['evri] [nɜːv] [ɪn][ˌem 'iː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

I	leaned	closer	to	the	window	,	though	every	nerve	in	me	wanted	to	leap	the	other	way	.
我	倾斜	更近	到	这	窗户	,	尽管	每一个	神经	在	我	通缉	到	飞跃	这	其他	方式	.

我凑近窗户，尽管我内心的每一个细胞都想跳到另一边去。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	I	see	it	!
"	是的	,	我	看	它	!

“是的，我看到了！”

[griːn] !

Green	!
绿色的	!

绿色的！

" [hiː; hi] [saɪd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪnf(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

"	He	sighed	,	a	long	painful	sigh	of	thanksgiving	.
"	他	叹了口气	,	一个	长的	痛苦	叹	的	感恩	.

他叹了口气，一声长长的、痛苦的、充满感激的叹息。

" [ðen] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	now	you	know	,	"	he	said	.
"	然后	现在	你	知道	,	"	他	说	.

“那你现在知道了，”他说。

" [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

"	I've	been	telling	you	the	truth	.
"	我已经	到过	讲述	你	这	真相	.

“我一直跟你说的是实话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] .

It	is	safe	Outside	.
它	是	安全的	外部	.

外面很安全。

" [ænd; ənd][maɪ][laɪ] [wɜːkt] .

"	And	my	lie	worked	.
"	和	我的	说谎	工作	.

我的谎言奏效了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [daʊn] .

For	the	first	time	,	his	guard	was	completely	down	.
为了	这	第一的	时间	,	他的	警卫	曾是	完全地	向下	.

这是他第一次彻底放下了戒备。

[ai] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

I	moved	like	a	whirlwind	.
我	已搬	喜欢	一个	旋风	.

我行动如旋风般迅捷。

[ai] [liːpt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] ['hæməlɒk] ,

I	leaped	,	and	twisted	his	arm	in	a	hard	hammerlock	,
我	跳跃	,	和	扭曲	他的	手臂	在	一个	难的	锤锁	,

我跃起，用一个漂亮的锁臂动作扭住他的手臂。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][drɒp][ðə; ði][gʌn] .

which	caused	him	to	cry	out	and	drop	the	gun	.
哪个	导致	他	到	哭	出去	和	降低	这	枪	.

这导致他大叫一声，枪也掉在了地上。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['reslɪŋ] .

That	was	wrestling	.
那	曾是	摔角	.

那是摔跤。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dip] ,

Then	I	turned	and	twisted	and	dipped	,
然后	我	转向	和	扭曲	和	浸入	,

然后我转身、扭动、俯身，

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

causing	him	to	fly	over	my	head	and	crash	to	the	floor	.
导致	他	到	飞	超过	我的	头	和	碰撞	到	这	地面	.

结果他飞过我的头顶，重重地摔在地上。

[ðæt] [wɒz; wəz]['dʒuːdəʊ] .

That	was	judo	.
那	曾是	柔道	.

那是柔道。

[ðen] [ai] [dʒæb] [wʌn]['rɪdʒɪd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	I	jabbed	one	rigid	forefinger	against	a	certain	spot	on	the	side	of	his	neck	,
然后	我	刺伤	一	死板的	食指	反对	一个	肯定	点	在	这	边	的	他的	脖子	,

然后我用一根僵硬的食指戳了戳他脖子侧面的某个地方，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns][tuː; tə][fər'evə(r)][stɒp][ɪts] ['məʊʃn] .

causing	the	blood	in	his	veins	to	forever	stop	its	motion	.
导致	这	血	在	他的	静脉	到	永远	停止	它是	运动	.

导致他血管中的血液永远停止流动。

[ðæt] [wɒz; wəz] - .

That	was	karati	.
那	曾是	-	.

那是空手道。

[wel] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ɑːmi] [men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Well	,	by	the	time	the	Army	men	had	finished	questioning	me	,
出色地	,	经过	这	时间	这	军队	男人	有	完成的	提问	我	,

嗯，等那些军人审问我完毕的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][faɪv] ['aʊəz] [leɪt] .

it	was	three	o'clock	in	the	afternoon	,	and	I	was	five	hours	late	.
它	曾是	三	点钟	在	这	下午	,	和	我	曾是	五	小时	晚的	.

当时是下午三点，我迟到了五个小时。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [men] [kə'rɔbə,reit] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spaɪ] ,

The	Army	men	corroborated	my	belief	that	the	man	had	been	a	spy	,
这	军队	男人	证实	我的	信仰	那	这	男人	有	到过	一个	间谍	,

军人们证实了我的想法，即那个人是间谍。

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['kɔːnəd] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

who	had	apparently	lost	his	mind	when	cornered	in	the	elevator	.
WHO	有	显然	丢失的	他的	头脑	什么时候	被逼到绝境	在	这	电梯	.

他显然是在电梯里被逼到角落时精神失常了。

[ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['deɪndʒərəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] .

Outside	**was**	**still**	**dangerous**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**assured**	**me**	**of**	**that**	**.**
外部	曾是	仍然	危险的	,	的	课程	,	他们	保证	我	的	那	.

当然，外面仍然很危险，他们向我保证这一点。

[ænd; ənd] [id] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

And	**he'd**	**been**	**lying**	**about**	**having**	**been**	**here**	**two**	**months**	**.**
和	他会	到过	说谎	关于	拥有	到过	这里	二	几个月	.

他谎称自己已经在这里待了两个月。

[id] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] .

He'd	**been**	**in**	**the**	**Project**	**less**	**than**	**two**	**days**	**.**
他会	到过	在	这	项目	较少的	比	二	天	.

他加入这个项目还不到两天。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [men] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [pruːf] [kɑː(r)] [id]

Not	**only**	**that**	**,**	**the**	**Army**	**men**	**told**	**me**	**they'd**	**found**	**the**	**radiation**	**-**	**proof**	**car**	**he'd**
不是	仅有的	那	,	这	军队	男人	讲述	我	他们会	成立	这	辐射	-	证明	车	他会

['drɪvn] ,

driven	**,**
驱动	,

不仅如此，那些军人还告诉我，他们找到了他开过的那辆防辐射汽车。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

and	**in**	**which**	**he**	**had**	**hoped**	**to**	**drive**	**back**	**to**	**his**	**own**	**Project**
和	在	哪个	他	有	希望	到	驾驶	后退	到	他的	自己的	项目

[wʌns] [id] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] .

once	**he'd**	**discovered**	**all**	**our**	**defenses**	**.**
一次	他会	发现	全部	我们的	防御	.

他曾希望在发现我们所有的防御措施后，就能开车返回他自己的项目。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['tɑːdinəs] ['ʌndə(r)]

Despite	**the**	**fact**	**that**	**I**	**had**	**the**	**most**	**legitimate**	**excuse**	**for**	**tardiness**	**under**
尽管	这	事实	那	我	有	这	最多	合法的	原谅	为了	迟到	在下面

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	**roof**	**,**
这	屋顶	,

尽管我有一个最正当的迟到理由，

['lində] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)][ten] [ə'klɑːk] ['miːtɪŋ] .

Linda	**refused**	**to**	**forgive**	**me**	**for**	**not**	**making**	**our**	**ten**	**o'clock**	**meeting**	**.**
琳达	拒绝	到	原谅	我	为了	不是	制作	我们的	十	点钟	会议	.

琳达拒绝原谅我没能赴约十点钟的会议。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

When	**I**	**asked**	**her**	**to**	**marry**	**me**	**she**	**refused**	**,**	**at**	**length**	**and**
什么时候	我	问	她	到	结婚	我	她	拒绝	,	在	长度	和

[dɪ'skrɪptɪvli] .

descriptively	**.**
描述性的	.

当我向她求婚时，她拒绝了，而且拒绝得非常详细。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['ræpɪdli][ai][gɒt]['əʊvə(r)][maɪ]

But	**I**	**was**	**surprised**	**and**	**relieved**	**to**	**discover**	**how**	**rapidly**	**I**	**got**	**over**	**my**
但	我	曾是	惊讶	和	松了口气	到	发现	如何	快速	我	得到	超过	我的

['hɑːtbreɪk] .

heartbreak	**.**
心碎	.

但令我惊讶和欣慰的是，我发现自己很快就走出了失恋的阴影。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'splɔɪt] [spred] ,

This	was	aided	by	the	fact	that	once	the	news	of	my	exploit	spread	,
这	曾是	协助	经过	这	事实	那	一次	这	消息	的	我的	开发	传播	,

而这得益于我的壮举被广泛传播之后，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌem 'i:]

there	were	any	number	of	girls	more	than	anxious	to	get	to	know	me
那里	是	任何	数字	的	女孩们	更多的	比	焦虑的	到	得到	到	知道	我

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

有很多女孩都迫不及待地想要更了解我。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [wel] - ['kli:vɪdʒ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trænzɪt] [stɑ:f] .

including	the	well	-	cleavaged	young	lady	from	the	Transit	Staff	.
包括	这	出色地	-	裂开的	年轻的	女士	从	这	交通	职员	.

其中包括一位身材火辣的公交工作人员。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

After	all	,	I	was	a	hero	.
后	全部	,	我	曾是	一个	英雄	.

毕竟，我曾是英雄。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['med(ə)l] .

They	even	gave	me	a	medal	.
他们	甚至	给予	我	一个	勋章	.

他们甚至还给了我一枚奖牌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神